

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 森林幽灵(phantom Of The Forest) 000001

2. 森林幽灵(phantom Of The Forest) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

森林幽灵(Phantom of the Forest)

第1/2页

['fæntəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst]
PHANTOM OF THE FOREST
幻影 的 这 森林

森林魅影

[baɪ] [liː] ['frɑːnsɪs]
By LEE FRANCIS
经过 李 弗朗西斯

作者：李·弗朗西斯

[[træns'kraɪbə(r)] [nəʊt] : [ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ə'meɪzɪŋ] ['stɔːriz] [nəʊ'vembə(r)] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Amazing Stories November 1948 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 十一月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1948年11月《惊奇故事》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .]
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['evri] [jɪə(r)] [men] ['slɔːtə(r)] [dɪə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] ;
Every year men slaughter deer by the thousands ;
每一个 年 男人 屠宰 鹿 经过 这 数千 ;

每年都有成千上万的鹿被猎杀；

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['əʊnli] ['fɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['teɪblz] [biː; bi] [tɜːnd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] . . . .
it seems only fitting that the tables be turned once in a while . . . .
它 似乎 仅有的 配件 那 这 表格 是 转向 一次 在 一个 尽管 . . . .

偶尔风水轮流转似乎也合情合理……

[ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [riːtʃt] [ðə; ði] [krest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [skid] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
The automobile reached the crest of the hill , skidded and started toward the ditch .
这 汽车 达到 这 波峰 的 这 爬坡道 , 打滑 和 开始 朝向 这 沟 .

汽车驶上山顶，打滑并开始冲向路边的沟渠。

[ɜːl] ['rɑːbɪnsən] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [wiːl] ['sævɪdʒli] , [gɒt] [ðə; ði] [fiːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪs] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [snəʊ] ,
Earl Robinson twisted the wheel savagely , got the feel of the ice hidden under the snow ,
伯爵 罗宾逊 扭曲 这 车轮 野蛮地 , 得到 这 感觉 的 这 冰 隐 在下面 这 雪 ,

厄尔·罗宾逊猛地转动方向盘，感觉到了积雪下隐藏的冰层。

[ænd; ənd] ['deftli] ['streɪt(ə)nd] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
and deftly straightened the car .
和 巧妙地 拉直 这 车 .

他熟练地将车扶正了。

[rɔi] [stɑ:(r)] [ə'weɪkənd] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd][sæt][ʌp] .

Roy Starr awakened at his side and sat up .

罗伊 斯塔尔 觉醒 在 他的 边 和 卫星 向上 .

罗伊·斯塔尔在他身边醒来，坐了起来。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['nærəud] [wɪð] [sli:p] .

His eyes were narrowed with sleep .

他的 眼睛 是 范围缩小 和 睡觉 .

他睡眼惺忪。

" [lɔ:d] , " [hi:; hi] [grəʊn] , " [haʊ] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)] ?

" Lord , " he groaned , " how much farther ?

" 主 , " 他 呻吟 , " 如何 很多 更远 ?

“主啊,”他呻吟道，“还要走多远？”

" ['rɑ:bɪnsən] [spəʊk] [θru:] ['grɪtɪd] [ti:θ] .

" Robinson spoke through gritted teeth .

" 罗宾逊 辐 通过 磨碎的 牙齿 .

罗宾逊咬牙切齿地说。

" [ə'baʊt] [θri:] [maɪlz] .

" About three miles .

" 关于 三 英里 .

大约三英里。

[mait] [æz; əz] [wel] [bi:; bi][ə; eɪ] ['mɪljən] .

Might as well be a million .

可能 作为 出色地 是 一个 百万 .

可能就是一百万了。

" [ðə; ði][kɑ:(r)][wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ] ['fɔ:wəd] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz] [pə(r)]['aʊə(r)] .

" The car was moving forward about twenty miles per hour .

" 这 车 曾是 移动 向前 关于 二十 英里 每 小时 .

“这辆车当时的行驶速度大约是每小时20英里。”

[θri:] ['pi:p(ə)l] [slept] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [si:t] .

Three people slept in the rear seat .

三 人们 睡着了 在 这 后部 座位 .

后座上睡着了三个人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [pækt] ['ʌndə(r)] ['pi:sɪz] [ɒv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] .

They were packed under pieces of equipment .

他们 是 包装 在下面 件 的 设备 .

它们被塞在设备下面。

[ðeə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [hɑ:f] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [gʌnz] [stækt] [ə'krɒs] [ðeə(r)] [fi:t] .

There were half a dozen guns stacked across their feet .

那里 是 一半 一个 打 枪支 堆叠 穿过 他们的 脚 .

他们脚边堆放着六支枪。

[ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] [daʊn] ['θɪkli] , ['endləsli] .

The snow came down thickly , endlessly .

这 雪 来了 向下 浓密 , 不休 .

雪下得很大，没完没了。

[ˌaɪ 'ti:] ['drɪftɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd] .

It drifted across the road .

它 漂移 穿过 这 路 .

它飘过了马路。

['ɔ:lməʊst] [eɪt] ['ɪntʃɪz] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [sɪns] ['sʌndaʊn] .

Almost eight inches had fallen since sundown .

几乎 八 英寸 有 倒下 自从 日落 .

自日落以来，已经下了近八英寸的雨。

[tə'mɒrəʊ] , [ðeə(r)][woʊnt][biː; bi] ['eni] ['træfɪk] ['muːvɪŋ] , ['rɑːbɪnsən] [θɔːt] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [plaʊ]
Tomorrow , there won't be any traffic moving , Robinson thought , not without a plow
明天 , 那里 惯于 是 任何 交通 移动 , 罗宾逊 想法 , 不是 没有 一个 犁
[tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [treɪl] .
to break the trail .
到 休息 这 踪迹 .

罗宾逊心想，明天这里肯定寸步难行，除非有犁车来开辟道路。

[ðə; ði] ['væli] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [lɒst] [wɜːld] .
The valley will be a lost world .
这 谷 将要 是 一个 丢失的 世界 .

山谷将成为一个失落的世界。

" [ˌʃæŋgri'lɑː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" Shangrila , " he said softly .
" 香格里拉 , " 他 说 轻轻 .

"香格里拉，"他轻声说道。

" [hʌ] ?
" Huh ?
" 嗯 ?

"嗯？"

" [rɔi] [stɑː(r)][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ə'sliːp] [wʌns][mɔː(r)] .
" Roy Starr was almost asleep once more .
" 罗伊 斯塔尔 曾是 几乎 睡着了 一次 更多的 .

罗伊·斯塔尔又一次几乎睡着了。

['rɑːbɪnsən] [sed] , " [skɪp] [ˌaɪ 'tiː] .
Robinson said , " Skip it .
罗宾逊 说 , " 跳过 它 .

罗宾逊说："跳过它。"

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ,
" He was thinking about the war , and the deep ,
" 他 曾是 思维 关于 这 战争 , 和 这 深的 ,

他当时在想着战争，以及深渊，

[lɒst] ['væliz] [hiː; hi] [fluː] ['ɪntuː] [wen] [hiː; hi] [fluː] [ðə; ði] " [hʌmp] .
lost valleys he flew into when he flew the " hump .
丢失的 山谷 他 飞翔 进入 什么时候 他 飞翔 这 " 驼峰 .

当他飞越"驼峰"时，他飞入了迷失的山谷。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] ['kɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [wʌns] [mɔː(r)] .
" He tried to concentrate on the road once more .
" 他 尝试 到 集中 在 这 路 一次 更多的 .

他再次努力集中注意力在路上。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [sɪks] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['ɪndiən] ['rɪvə(r)] .
They had come six miles from Indian River .
他们 有 来 六 英里 从 印度 河 .

他们从印第安河方向走了六英里。

[ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [waɪt] [laɪn] , ['liːdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [lɒŋ] [rəʊz] [ɒv; əv] [dɑːk]
The road was just a white line , leading up and down long rows of dark
这 路 曾是 只是 一个 白色的 线 , 领导 向上 和 向下 长的 行 的 黑暗的
['evərˌgrin] .
evergreens .
常绿植物 .

道路只是一条白线，蜿蜒穿过一排排深色常绿树木。

[ðə; ði] [snəʊ] [fɪld] [ðə; ði][eə(r)] , ['tæŋgl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['stɪŋɪŋ] ,
The snow filled the air , tangling his thoughts , filling the world with stinging ,
这 雪 已填 这 空气 , 纠缠 他的 想法 , 填充 这 世界 和 刺痛 ,
['blaɪndɪŋ] ['pɑːtɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [waɪt] .
blinding particles of white .
失明 颗粒 的 白色的 .

雪花弥漫在空气中，扰乱了他的思绪，刺眼的白色雪花弥漫了整个世界。

[ðə; ði] [snəʊ] ['æktʃuəli] [siːmd] [tuː; tə] [hɜːt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
The snow actually seemed to hurt his eyes .
这 雪 实际上 似乎 到 伤害 他的 眼睛 .

雪似乎很伤他的眼睛。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪbɔːlz] .
It seemed to be hitting his eyeballs .
它 似乎 到 是 击中 他的 眼球 .

好像击中了他的眼球。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['æŋgrəli] .
He shook his head angrily .
他 摇晃 他的 头 愤怒地 .

他愤怒地摇了摇头。

[sliːp] [wɒz; wəz] ['stɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Sleep was stinging his eyes .
睡觉 曾是 刺痛 他的 眼睛 .

睡意袭来，他的眼睛感到刺痛。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['trækləs] [rəʊd] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] ['hɒvərɪŋ] [bɪ'twiːn] [laɪf]
He watched the trackless road with an intensity of a man hovering between life
他 观看 这 无轨 路 和 一个 强度 的 一个 男人 悬停 之间 生活
[ænd; ənd] [deθ] .
and death .
和 死亡 .

他凝视着那条荒凉的道路，眼神专注得仿佛徘徊在生死边缘。

[sliːp] — [ænd; ənd] [deθ] .
Sleep — and death .
睡觉 — 和 死亡 .

睡眠——以及死亡。

['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [bəuθ] .
Trying desperately to avoid both .
尝试 绝望地 到 避免 两个都 .

拼命想避免这两种情况。

[wʌn] [mɔː(r)] [lɒŋ] [hɪl] .
One more long hill .
一 更多的 长的 爬坡道 .

还有一个长坡。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [tʃɑːns] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði][gæs]['ped(ə)l] [daʊn] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
Taking a long chance , he pressed the gas pedal down as far as it would
采取 一个 长的 机会 , 他 按下 这 气体 踏板 向下 作为 远的 作为 它 会
[gəʊ] .
go .
去 .

他冒着极大的风险，将油门踩到底。

[ðə; ði]['məʊtə(r)] [rɔːd] , ['proʊtestɪd; prə'testɪd][ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [liːpt] [ə'hed] [laɪk][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [ə'laɪv] .
The motor roared , protested and the car leaped ahead like a monster alive .
这 发动机 咆哮 , 抗议 和 这 车 跳跃 前方 喜欢 一个 怪物 活 .

发动机轰鸣、发出抗议声，汽车像活生生的怪物一样向前猛冲。

[ðə; ði] [spiː'dɒmɪtə(r)] [sed] ['fɪfti] — [ðen] ['fɪfti] - [faɪv] .
The speedometer said fifty — then fifty - five .
这 速度表 说 五十 — 然后 五十 - 五 .

速度表显示五十，然后变成五十五。

['sɪksti] .
Sixty .
六十 .

六十。

[æt; ət]['sɪksti] [ðeɪ] [hɪt][ðə; ði] [ʃɑːp] [ɪn'klaɪn] .
At sixty they hit the sharp incline .
在 六十 他们 打 这 锋利的 倾斜 .

六十岁时，他们就遇到了人生的陡坡。

[rɔi] [stɑː(r)][wɒz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] , ['həʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] - ['hænd(ə)l] ,
Roy Starr was wide awake now , holding tightly to the door - handle ,
罗伊 斯塔尔 曾是 宽的 醒 现在 , 保持 紧紧 到 这 门 - 处理 ,

罗伊·斯塔尔此刻完全清醒了，紧紧地抓着门把手。

[æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd][hɪm] [ə'genst] [æn; ən]['æksɪdənt] .
as though it insured him against an accident .
作为 尽管 它 投保人 他 反对 一个 事故 .

就好像它能让他免于发生意外一样。

['sʌmwʌn] [stɜːd] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
Someone stirred in the back seat .
某人 搅拌 在 这 后退 座位 .

后座有人动了一下。

" ['ɔːlməʊst][ðeə(r)] ?
" Almost there ?
" 几乎 那里 ?

快到了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][gɜːrlz] [vɔɪs] , ['sliːpi] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd] .
" It was a girl's voice , sleepy and disinterested .
" 它 曾是 一个 女孩们 嗓音 , 困 和 无私的 .

"那是一个女孩的声音，睡意朦胧，漫不经心。"

" ['ɔːlməʊst] , " [ɜːl] ['rɑːbɪnsən] [sed] , [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðə; ði] [wiːl] [ə'gen] .
" Almost , " Earl Robinson said , and twisted the wheel again .
" 几乎 , " 伯爵 罗宾逊 说 , 和 扭曲 这 车轮 再次 .

"差不多了,"厄尔·罗宾逊说着，又转动了一下方向盘。

[ðə; ði][kɑː(r)] [went] ['krɒswaɪz] [wɪð] [ðə; ði][rəʊd] .
The car went crosswise with the road .
这 车 去 横向 和 这 路 .

汽车横穿马路行驶。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪd] ['fɔːwəd] , [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] , [kə'riːn] ['waɪldli] [ænd; ənd] ['streɪt(ə)nd] [ɪts] [kɔːs] [wʌns] [mɔː(r)] .
It slid forward , up the hill , careened wildly and straightened its course once more .
它 滑行 向前 , 向上 这 爬坡道 , 倾斜 疯狂地 和 拉直 它是 课程 一次 更多的 .

它向前滑行，爬上山坡，剧烈摇晃，然后再次恢复了直线行驶。

['rɑːbɪnsən] [saɪd] .
Robinson sighed .
罗宾逊 叹了口气 .

罗宾逊叹了口气。

" [kləʊz] , " [hiː; hi] [sed] .
" Close , " he said .
" 关闭 , " 他 说 .

“差不多了,”他说。

" [ɜːl] , [fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] , [stɒp] ! !
" Earl , for God's sake , stop ! !
" 伯爵 , 为了 神的 清酒 , 停止 ! !

“厄尔，看在上帝的份上，住手！！”

" [rɔi] [stɑːrz] [vɔɪs] [wel] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] , [fɪld] [wɪð] [stɑːk] ['hɒrə(r)] .
" Roy Starr's voice welled out of him , filled with stark horror .
" 罗伊 斯塔尔的 嗓音 井 出去 的 他 , 已填 和 斯塔克 恐怖 .

“罗伊·斯塔尔的声音从他口中迸发出来，充满了极度的恐惧。”

['rɑːbɪnsən] [sɔː] [ðə; ði] [wɪəd] , ['ʃædəʊi] [fɔːm] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] .
Robinson saw the weird , shadowy form on the road just in time .
罗宾逊 锯 这 诡异的 , 阴暗的 形式 在 这 路 只是 在 时间 .

罗宾逊及时发现了路上那个奇怪的、模糊的身影。

[hiː; hi] [prest] [hɑːd] [ɒn] [ðə; ði] [breɪk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [dʒɜːk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,
He pressed hard on the brake and the car jerked into the ditch ,
他 按下 难的 在 这 制动 和 这 车 猛地一抖 进入 这 沟 ,

他猛踩刹车，车子猛地冲进了路边的沟里。

[ænd; ənd] [stɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [dʒəʊlt] .
and stopped with a sickening jolt .
和 停止 和 一个 令人作呕 颠簸 .

突然，车子猛地停了下来，令人作呕。

[ðə; ði] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [siːt] [klɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] ['fɔːwəd] , ['klʌtʃɪŋ] [stɑːrz] ['ʃəʊldə(r)] .
The girl in the rear seat clawed her way forward , clutching Starr's shoulder .
这 女孩 在 这 后部 座位 爪子 她 方式 向前 , 紧握 斯塔尔的 肩膀 .

后座上的女孩拼命向前爬，紧紧抓住斯塔尔的肩膀。

" [ə; eɪ] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" A man on the road , " she cried .
" 一个 男人 在 这 路 , " 她 哭 .

“路上有个男人,”她喊道。

" [ɜːl] , [juː; jʊ] [hɪt] [hɪm] .
" Earl , you hit him .
" 伯爵 , 你 打 他 .

“厄尔，你打他了。”

" [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] ['sɒbɪŋ] [æz; əz] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] .
" She started sobbing as though her heart were breaking .
" 她 开始 啜泣 作为 尽管 她 心 是 打破 .

她开始啜泣，仿佛心都碎了一样。

" [ʃʌt] [ʌp] , " ['rɑːbɪnsən] [snæpt] .
" Shut up , " Robinson snapped .
" 关闭 向上 , " 罗宾逊 啪啪 .

“闭嘴！”罗宾逊厉声说道。

[hɪz; ɪz] [nɜːvz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
His nerves had reached the breaking point .
他的 神经 有 达到 这 打破 观点 .

他的神经已经濒临崩溃。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['dʒentlə(r)] [vɔɪs] .
Then , in a gentler voice .
然后 , 在 一个 更温和 嗓音 .

然后，语气变得柔和起来。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn][ðeə(r)][ɔːl] [raɪt] , [mɑːdʒ] .
" There's a man there all right , Marge .
" 有 一个 男人 那里 全部 正确的 , 玛吉 .

“玛吉，那里确实有个男人。”

[ai]['dɪd(ə)nt][hɪt][hɪm] .
I didn't hit him .
我 没有 打 他 .

我没打他。

[get][həʊld][ɒv; əv] [jɔː'self] .
Get hold of yourself .
得到 抓住 的 你自己 .

振作起来。

[glen] , [glen] , [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Glenn , Glenn , take care of her , will you ?
格伦 , 格伦 , 拿 关心 的 她 , 将要 你 ?

格伦，格伦，照顾好她，好吗？

" [ɔːl] [θriː] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] [wɜː(r); wə(r)][waɪd] [ə'weɪk] [naʊ] .
" All three people in the rear seat were wide awake now .
" 全部 三 人们 在 这 后部 座位 是 宽的 醒 现在 .

“后座上的三个人现在都完全清醒了。”

[glen] [stɑː(r)] , [dɑːk] , ['sɪəriəs] , [ɪn] [fʊl] [kən'trəʊl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wɪts] , [druː] [ðə; ði] ['sɒbɪŋ] [gɜːl] [bæk]
Glenn Starr , dark , serious , in full control of his wits , drew the sobbing girl back
格伦 斯塔尔 , 黑暗的 , 严肃的 , 在 满的 控制 的 他的 智慧 , 画 这 啜泣 女孩 后退
[bɪ'saɪd] [hɪm] .
beside him .
旁 他 .

格伦·斯塔尔神情严肃，头脑清醒，他把哭泣的女孩拉回自己身边。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [kɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Take it easy , kid , " he said .
" 拿 它 简单的 , 孩子 , " 他 说 .

“别紧张，孩子，”他说。

" [ɜːl] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] .
" Earl will take care of everything .
" 伯爵 将要 拿 关心 的 一切 .

“厄尔会处理好一切。”

[wiː; wi] ['hævnt] [dʌn] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] .
We haven't done anything wrong .
我们 还没有 完毕 任何事物 错误的 .

我们没有做错任何事。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)][mæn] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][fɑː(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ,
" The other man , sitting on the far side of the car ,
" 这 其他 男人 , 坐着 在 这 远的 边 的 这 车 ,

“另一个男人坐在车子的另一边，

[pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [klaɪmd] [aʊt] .
pushed the door open and climbed out .
推动 这 门 打开 和 攀登 出去 .

他推开门爬了出去。

" [mæn] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [stɔːm] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [miːn] [pə'hæps] .
" Man , this is a storm , and I don't mean perhaps .
" 男人 , 这 是 一个 风暴 , 和 我 不 意思是 也许 .

“老兄，这简直是一场风暴，我可不是在说也许。”

[naɪs] ['lɪt(ə)l] [dɪtʃ] [wiː; wi][gɒt] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] .
Nice little ditch we got ourselves into .
好的 小的 沟 我们 得到 我们自己 进入 .

我们掉进了一条挺不错的小沟里。

" ['rɑːbɪnsən][ænd; ənd] [rɔi] [stɑː(r)][gɒt][aʊt] .
" Robinson and Roy Starr got out .
" 罗宾逊 和 罗伊 斯塔尔 得到 出去 .

“罗宾逊和罗伊·斯塔尔逃脱了。”

[rɔi] ['pʊld] [hɪz; ɪz]['kɒlə(r)][ʌp] ['taɪtli] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] .
Roy pulled his collar up tightly around his neck .
罗伊 拉 他的 衣领 向上 紧紧 大约 他的 脖子 .

罗伊把衣领拉紧，遮住了脖子。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz][ænd; ənd] [niːld] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [snəʊ] ['berid] [kɔːps] .
He walked back a few paces and kneeled beside the snow buried corpse .
他 步行 后退 一个 很少 步幅 和 跪着 旁 这 雪 埋葬 尸体 .

他后退了几步，跪在被雪掩埋的尸体旁边。

[ɜːl] ['rɑːbɪnsən] , [tɔːl] , ['sɒlɪd] , [stʊd] ['əʊvə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snəʊ] .
Earl Robinson , tall , solid , stood over him as he pushed away the snow .
伯爵 罗宾逊 , 高的 , 坚硬的 , 站立 超过 他 作为 他 推动 离开 这 雪 .

身材高大魁梧的厄尔·罗宾逊站在他面前，看着他推开积雪。

" ['nəʊbədi][ai] [nəʊ] , " [rɔi] [sed] ,
" Nobody I know , " Roy said ,
" 无人 我 知道 , " 罗伊 说 ,

“我认识的人里没有，”罗伊说。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [səʊ][hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə][steə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ded] , ['frəʊz(ə)n] [feɪs]
and turned away so he wouldn't have to stare at the dead , frozen face
和 转向 离开 所以 他 不会 有 到 盯 在 这 死的 , 冷冻 脸
.
.
.

他转过身去，不想再盯着那张死气沉沉、僵硬的脸看。

['rɑːbɪnsən] [bent] ['əʊvə(r)][ænd; ənd] [pʊʃt] [mɔː(r)] [snəʊ] [ə'weɪ] .
Robinson bent over and pushed more snow away .
罗宾逊 弯曲 超过 和 推动 更多的 雪 离开 .

罗宾逊弯下腰，把更多的雪推开。

" [aɪl] [biː; bi] [dæmd] .
" I'll be damned .
" 患病的 是 该死的 .

我真是倒霉透了。

" [ðə; ði] [tʃest] [wɒz; wəz]['bædli] [krʌʃt] .
" The chest was badly crushed .
" 这 胸部 曾是 糟糕 碎 .

胸部严重变形。

[blʌd] [hæd; həd]['frəʊz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [wuːnd] .
Blood had frozen in the snow next to the wound .
血 有 冷冻 在 这 雪 下一个 到 这 伤口 .

伤口旁的雪地上已经冻住了血迹。

" [hɪt] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] , " ['rɑːbɪnsən] [sed] .
" Hit sometime before the snow came , " Robinson said .
" 打 有时 前 这 雪 来了 , " 罗宾逊 说 .

“是在下雪之前击中的，”罗宾逊说。

[rɔi] [stɑː(r)][wɒz; wəz] ['brʌʃɪŋ] [snəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːps] .
Roy Starr was brushing snow away from the corpse .
罗伊 斯塔尔 曾是 刷牙 雪 离开 从 这 尸体 .

罗伊·斯塔尔正在拂去尸体上的积雪。

" ['meɪbi] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" Maybe , " he said softly .
" 或许 , " 他 说 轻轻 .

“也许吧，”他轻声说道。

" [ə; eɪ][kɑː(r)]['nevə(r)][hɪt][hɪm] , [ðəʊ] .
" A car never hit him , though .
" 一个 车 绝不 打 他 , 尽管 .

“不过，他并没有被车撞到。”

[ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [blʌd] [træks] .
There aren't any blood tracks .
那里 不是 任何 血 轨道 .

没有血迹。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz][ɪn][ðə; ði][də'rekt]['sentə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃest] .
The hole is in the direct center of his chest .
这 洞 是 在 这 直接的 中心 的 他的 胸部 .

那个洞位于他胸口的正中央。

[ðə; ði][rɪbz] [ɑːrnt] [krʌʃt] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .
The ribs aren't crushed on either side .
这 肋骨 不是 碎 在 任何一个 边 .

肋骨两侧都没有被压碎。

" ['rɑːbɪnsənz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌʃt] .
" Robinson's voice was a little hushed .
" 罗宾逊的 嗓音 曾是 一个 小的 静静地 .

罗宾逊的声音有些低沉。

" [ðæts] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] .
" That's what I was thinking .
" 那就是 什么 我 曾是 思维 .

我也是这么想的。

[lʊks] [laɪk][ə; eɪ][beə(r)] [mait] [hæv; həv] [mɔːld] [hɪm] .
Looks like a bear might have mauled him .
看起来 喜欢 一个 熊 可能 有 被袭击 他 .

他看起来像是被熊袭击过。

" [rɔi] [stɑː(r)] [keɪm] ['sləʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Roy Starr came slowly to his feet .
" 罗伊 斯塔尔 来了 缓慢地 到 他的 脚 .

罗伊·斯塔尔缓缓站了起来。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , " [wiː; wi] [ɑːrnt] ['kɪdɪŋ] [ɑː'selvz] .
" Look , " he said , " we aren't kidding ourselves .
" 看 , " 他 说 , " 我们 不是 开玩笑 我们自己 .

"听着,"他说,"我们没有自欺欺人。"

['sʌmθɪŋ] [hɪt] [hɪm] , [hɑːd] , [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] .
Something hit him , hard , in the chest .
某物 打 他 , 难的 , 在 这 胸部 .

他胸口被什么东西狠狠地击中了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [kɑː(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] [bəʊn] ['strʌktʃə(r)] .
It wasn't a car because it didn't break in the whole bone structure .
它 不是 一个 车 因为 它 没有 休息 在 这 所有的 骨 结构 .

它不是汽车,因为它的整个骨架结构没有断裂。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [beə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] [beə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['θʌrə] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
It wasn't a bear , because a bear would have done a more thorough job of it .
它 不是 一个 熊 , 因为 一个 熊 会 有 完毕 一个 更多的 彻底 工作 的 它 .

那肯定不是熊干的,因为熊会把事情做得更彻底。

['ʃuːtɪŋ] [ɪz] [aʊt] .
Shooting is out .
射击 是 出去 .

禁止射击。

[ðæt] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [wuːnd] .
That isn't a bullet wound .
那 不是 一个 子弹 伤口 .

那不是枪伤。

" ['rɑːbɪnsən] [ʃrʌg] .
" Robinson shrugged .
" 罗宾逊 耸了耸肩 .

罗宾逊耸了耸肩。

" [wʌts] [left] ? "
" What's left ? "
" 是什么 左边 ? "

"还剩下什么?"

" [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ðæts] [biːn] ['kɪlɪŋ] ['hʌntəz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑːst] [faɪv] [j'iəz] , " [stɑː(r)] [sed] ['grɪmli] .
" The same thing that's been killing hunters for the past five years , " Starr said grimly .
" 这 相同的 事物 那就是 到过 杀 猎人 为了 这 过去的 五 年 , " 斯塔尔 说 阴沉地 .

"这跟过去五年里一直在夺走猎人性命的东西是一样的,"斯塔尔神情严肃地说。

" [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['betə(r)] [neɪm] , [ðə; ði] ['fæntəm] [bʌk] .
" For lack of a better name , the phantom buck .
" 为了 缺少 的 一个 更好的 姓名 , 这 幻影 巴克 .

"暂且称之为幽灵雄鹿吧。"

" ['rɑːbɪnsən] [tɜːnd] [ə'weɪ] , ['lʊkɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
" Robinson turned away , looking toward the car .
" 罗宾逊 转向 离开 , 寻找 朝向 这 车 .

罗宾逊转过身,看向汽车。

" [jʊr; jər] ['kreɪzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" You're crazy , " he said .
" 你是 疯狂的 , " 他 说 .

"你疯了，"他说。

" [lets] [seɪ] [wɪr] [bəuθ] ['kreɪzi] .
" Let's say we're both crazy .
" 我们来吧 说 是 两个都 疯狂的 .

"假设我们俩都是疯子。"

['aʊə(r)] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] ['raɪət] .
Our imaginations are running riot .
我们的 想象力 是 跑步 暴动 .

我们的想象力天马行空。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːti] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] ['æksɪdənt] .
I think the rest of the party ought to know about the automobile accident .
我 思考 这 休息 的 这 派对 应该 到 知道 关于 这 汽车 事故 .

我认为其他与会者应该知道这场车祸。

[wiː; wi] [kænt] [duː; də] ['eni] [gʊd] [hɪə(r)] .
We can't do any good here .
我们 不能 做 任何 好的 这里 .

我们在这里什么也做不了。

[wiːl; wil] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] ['rəʊzwʊd] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] ['bʌgi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
We'll go on to Rosewood if we can get the buggy out of the ditch .
出色地 去 在 到 红木 如果 我们 能 得到 这 有缺陷的 出去 的 这 沟 .

如果我们能把婴儿车从沟里弄出来，我们就继续前往罗斯伍德。

[wiː; wi] [kæn; kən] [kɔːl] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] .
We can call the sheriff from there .
我们 能 称呼 这 警长 从 那里 .

我们可以从那里打电话给警长。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [dʒɒb] , [nɒt] ['aʊəz] .
This is the sheriff's job , not ours .
这 是 这 警长的 工作 , 不是 我们的 .

这是警长的职责，不是我们的。

" [ðə; ði] [θriː] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] ['rɪdn] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [siːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] ,
" The three people who had ridden in the rear seat were in the ditch ,
" 这 三 人们 WHO 有 骑 在 这 后部 座位 是 在 这 沟 ,

"坐在后座的三个人掉进了路边的沟里，

['pʊʃɪŋ] [snəʊ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [wiːlz] .
pushing snow away from the wheels .
推动 雪 离开 从 这 车轮 .

将车轮周围的积雪推开。

[glen] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['kwaɪətli] :
Glenn Starr was saying quietly :
格伦 斯塔尔 曾是 说 悄悄 :

格伦·斯塔尔低声说道：

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
" We ought to get him out of the road .
" 我们 应该 到 得到 他 出去 的 这 路 .

我们应该把他从路上弄走。

" ['rɑːbɪnsən] [went] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] ,
" Robinson went to work with the shovel ,
" 罗宾逊 去 到 工作 和 这 铲 ,

罗宾逊拿起铲子开始干活，

[ˈdɪɡɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [rɪə(r)] [wiːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [θɪk] , [hɑːf] - [ˈfrəʊz(ə)n] [mʌd]
digging the right rear wheel out of the snow and the thick , half - frozen mud
挖掘 这 正确的 后部 车轮 出去 的 这 雪 和 这 厚的 , 一半 - 冷冻 泥
.
.
.

把右后轮从雪和厚厚的半冻泥里挖出来。

" [fəˈɡet] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Forget all about it , " he said .
" 忘记 全部 关于 它 , " 他 说 .

“把这件事忘了吧，”他说。

" [nəʊ] [wʌn] [wɪl] [biː; bi] [ˈdraɪvɪŋ] [θruː] [hɪə(r)] [təˈnaɪt] .
" No one will be driving through here tonight .
" 不 一 将要 是 驾驶 通过 这里 今晚 .

“今晚不会有人开车经过这里。”

[wiːl; wil] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [frɒm; frəm] [ˈrəʊzwʊd] .
We'll call the sheriff from Rosewood .
出色地 称呼 这 警长 从 红木 .

我们会打电话给罗斯伍德的警长。

[ˌaʊtˈsaɪd] [ɒv; əv] [ðæt] , [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv] [ˈaʊə(r)] [ˈbɪznəs] .
Outside of that , it's none of our business .
外部 的 那 , 它是 没有任何 的 我们的 商业 .

除此之外，这与我们无关。

[ˈɔːtəməbiːl] [ˈæksɪdənt] .
Automobile accident .
汽车 事故 .

交通事故。

[ˈwʌznt] [ˈaʊə(r)] [fɔːlt] .
Wasn't our fault .
不是 我们的 过错 .

这不是我们的错。

[wɪv] [dʌn] [ɔːl] [wiː; wi] [kæn; kən] .
We've done all we can .
我们已经 完毕 全部 我们 能 .

我们已经尽力了。

" [ðeɪ] [wɜːkt] [hɑːd] ,
" They worked hard ,
" 他们 工作 难的 ,

他们努力工作，

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fəˈɡet] [ðə; ði] [ˈbɒdi] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ˈkɒns(ə)ntreɪt] [ɒn] [ðə; ði]
all of them trying to forget the body on the road and concentrate on the
全部 的 他们 尝试 到 忘记 这 身体 在 这 路 和 集中 在 这
[tɑːsk] [ɒv; əv] [ˈfriːɪŋ] [ðə; ði] [kɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
task of freeing the car from the ditch .
任务 的 释放 这 车 从 这 沟 .

他们都努力不去注意路上的尸体，集中精力把车从沟里弄出来。

[ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] ,
In twenty minutes they were on their way ,
在 二十 分钟 他们 是 在 他们的 方式 ,

二十分钟后他们就出发了。

['krɔːlɪŋ] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kʌp] - [laɪk] ['væli] [weə(r)] [ə; eɪ] ['kʌntri] [stɔː(r)] ,
crawling slowly down the opposite side of the hill into the cup - like valley where a country store ,
爬行 缓慢地 向下 这 对面的 边 的 这 爬坡道 进入 这 杯子 - 喜欢 谷 在哪里 一个 国家 店铺 ,

缓缓地沿着山坡的另一侧爬下，进入一个杯状的山谷，那里有一家乡村商店，

[tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] ['skuːlhaʊs] [hæd; həd] [biːn] ['flætəriŋli] [nemd] " ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['rəʊzwʊd] !
church and schoolhouse had been flatteringly named " Village of Rosewood !
教会 和 校舍 有 到过 奉承地 命名 " 村庄 的 红木 !

教堂和学校被冠以"玫瑰木村"这样令人称道的名字！

" ['mɑːrdʒəri] [ren] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kraɪɪŋ] ['sɒftli] .
" Marjorie Wrenn was still crying softly .
" 玛乔丽 雷恩 曾是 仍然 哭泣 轻轻 .

玛乔丽·雷恩还在轻轻地哭泣。

[glen] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] [ɪg'zɔːstɪd] ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] .
Glenn tried to comfort her , but the girl was exhausted mentally and physically .
格伦 尝试 到 舒适 她 , 但 这 女孩 曾是 筋疲力尽的 精神上 和 身体 .

格伦试图安慰她，但女孩身心俱疲。

[ðə; ði] [snəʊ] [stɪl] ['blɒtɪd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] .
The snow still blotted out everything but a few yards of the road .
这 雪 仍然 印迹 出去 一切 但 一个 很少 码 的 这 路 .

除了几码远的道路外，其余地方都被积雪覆盖着。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] , ['rɑːbɪnsən] [rɪ'liːst] [hɪz; ɪz] [grɪp] [ɒn] [ðə; ði] [wiːl] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] .
Once in the valley , Robinson released his grip on the wheel and relaxed .
一次 在 这 谷 , 罗宾逊 发布 他的 紧握 在 这 车轮 和 轻松 .

进入山谷后，罗宾逊松开了方向盘，放松下来。

" [rɔi] , " [hiː; hi] [sed] ['sɒftli] .
" Roy , " he said softly .
" 罗伊 , " 他 说 轻轻 .

"罗伊，"他轻声说道。

" [jeɪ] ? "
" Yea ? "
" 是的 ? "

"是的？ "

" [ə'baʊt] [ðæt] ['fæntəm] [bʌk] ['stɔːri] .
" About that phantom buck story .
" 关于 那 幻影 巴克 故事 .

"关于那只幽灵雄鹿的故事。"

[ai] ['wʊdnt] [tɔːk] [tuː] [mʌtʃ] .
I wouldn't talk too much .
我 不会 讲话 也 很多 .

我不会说太多话。

[ɒn] [ðə; ði] [skweə(r)] , [ðəʊ] [aɪm] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['wʌndə(r)] .
On the square , though I'm inclined to wonder .
在 这 正方形 , 尽管 我是 倾斜 到 想知道 .

不过，在广场上，我倒是有点疑惑。

" [rɔi] [stɑːrz] [vɔɪs] [sæŋk][tuː; tə][ə; eɪ]['wɪspə(r)] .
" Roy Starr's voice sank to a whisper .
" 罗伊 斯塔尔的 嗓音 沉没 到 一个 耳语 .

罗伊·斯塔尔的声音低了下来，几乎变成了耳语。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] — ['meɪbi] . . . ? "
" You think — maybe . . . ? "
" 你 思考 — 或许 . . . ? "

你觉得——也许……?

" [jeɪ] , " ['rɑːbɪnsən] ['ɑːnsə(r)d] , " [ai] [θɪŋk] — ['meɪbi] . . . .
" Yea , " Robinson answered , " I think — maybe . . . .
" 是的 , " 罗宾逊 回答 , " 我 思考 — 或许 . . . .

“是啊,”罗宾逊回答说，“我想——也许……”

" [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [lait] [flæʃt] [ɒn] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] ['swɜːrlɪŋ] [snəʊ] ['frendli] [wʌns][mɔː(r)]
" The electric light flashed on , making the world of swirling snow friendly once more
" 这 电的 光 闪光灯 在 , 制作 这 世界 的 旋转 雪 友好的 一次 更多的
.
.
.

“电灯亮了起来，让漫天飞雪的世界再次变得美好起来。”

[ðə; ði][kɑː(r)][wɒz; wəz] [pɑːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] , [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .
The car was parked beside the house , close to the barn .
这 车 曾是 停放 旁 这 房子 , 关闭 到 这 谷仓 .

汽车停在房子旁边，靠近谷仓。

[ðə; ði] [pleɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kʌntri] [stɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] [ə'tætʃt] [laɪk][ə; eɪ]
The place was a huge country store with the living quarters attached like a
这 地方 曾是 一个 巨大的 国家 店铺 和 这 活的 四分之一 随附的 喜欢 一个
[təʊd] - [stuːl] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
toad - stool to the side of it .
蟾蜍 - 凳子 到 这 边 的 它 .

那地方是一个巨大的乡村商店，居住区像蘑菇一样连在商店的一侧。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [wʊd] - [paɪl][ɪn][ðə; ði] [jɑːd] , ['hɪd(ə)n]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
There was a wood - pile in the yard , hidden under a foot of snow ,
那里 曾是 一个 木头 - 桩 在 这 院子 , 隐 在下面 一个 脚 的 雪 ,

院子里有一堆木柴，被一英尺厚的积雪盖住了。

['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kraʊtʃɪŋ] , [waɪt] ['mɒnstə(r)] .
looking like a crouching , white monster .
寻找 喜欢 一个 蹲伏 , 白色的 怪物 .

看起来像一个蹲伏的白色怪物。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][pəʊl][hæd; həd] [biːn] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə; eɪ]
A single pole had been buried in the ground , and from it hung a
一个 单身的 极 有 到过 埋葬 在 这 地面 , 和 从 它 悬挂 一个
[sɪks] - [pɔɪnt] [bʌk] .
six - point buck .
六 - 观点 巴克 .

一根杆子埋在地下，上面挂着一只六叉鹿角的雄鹿。

[ðə; ði][dɪə(r)][hæd; həd] [biːn] ['gʌtɪd] , [ænd; ənd] [blʌd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] [red] [blɒbz] [ɒn][ðə; ði] [snəʊ] .
The deer had been gutted , and blood made little red blobs on the snow .
这 鹿 有 到过 掏空 , 和 血 制成 小的 红色的 斑点 在 这 雪 .

鹿已被开膛破肚，鲜血在雪地上汇成一小团一小团的红色血迹。

[glen] [stɑː(r)] [klaɪmd] [aʊt] [ænd; ənd] [helpt] ['mɑːrdʒəri] [ren] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
Glenn Starr climbed out and helped Marjorie Wrenn to the ground .
格伦 斯塔尔 攀登 出去 和 帮助 玛乔丽 雷恩 到 这 地面 .

格伦·斯塔尔爬了出来，并帮助玛乔丽·雷恩安全着陆。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['əʊvəkəʊt] ['fɪgə(r)] [ɪ'mɜːdʒɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wʊdʃed] .
He saw the overcoated figure emerging from the woodshed .
他 锯 这 涂层 数字 新兴 从 这 柴房 .

他看到一个身穿大衣的人影从柴房里走了出来。

" [nɔːm] , [juː; jʊ][əʊld] [hɔːs] .
" Norm , you old horse .
" 规范 , 你 老的 马 .

“诺姆，你这匹老马。”

[gɒt] ['eni] [sneɪk] [baɪt] ['medsn; 'medɪsn] ?
Got any snake bite medicine ?
得到 任何 蛇 咬 药品 ?

有蛇咬伤的药吗?

" [nɔːm] ['buːdɪ] , [ə; eɪ] [wel] [fed] ['djuːplɪkeɪt][ɒv; əv][slɪm] ['sʌmərˌvɪl] ,
" Norm Boody , a well fed duplicate of Slim Summerville ,
" 规范 布迪 , 一个 出色地 美联储 复制 的 苗条的 萨默维尔 ,

“诺姆·布迪，一个身材健壮、酷似斯利姆·萨默维尔的人，

[wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['əʊvəkəʊt] [drɔːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['flænl] [naɪt] - [ʃɜːt] .
was clad in a heavy overcoat drawn over a flannel night - shirt .
曾是 覆膜 在 一个 重的 大衣 绘制 超过 一个 绒布 夜晚 - 衬衫 .

他身穿厚重的大衣，里面是一件法兰绒睡衣。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)]['hɪd(ə)n][ɪn][vɑːst] , [felt] ['slɪpə(r)z] .
His feet were hidden in vast , felt slippers .
他的 脚 是 隐 在 广阔的 , 毛毡 拖鞋 .

他的双脚藏在宽大的毛毡拖鞋里。

" [θɔːt] [juː; jʊ]['piːp(ə)l] [wɜːrnt] ['gənə] [get][hɪə(r)] .
" Thought you people weren't gonna get here .
" 想法 你 人们 不是 将会 得到 这里 .

“我还以为你们不会来呢。”

[ɪts] ['ɔːlməʊst] [θriː] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
It's almost three in the morning .
它是 几乎 三 在 这 早晨 .

现在快凌晨三点了。

[ə'baʊt] [ðəʊz] [sneɪk] [baɪts] .
About those snake bites .
关于 那些 蛇 咬 .

关于那些蛇咬伤的事。

[wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[snəʊ] [sneɪks] ['baɪtɪŋ] [tə'naɪt] ?
Snow snakes biting tonight ?
雪 蛇 咬 今晚 ?

今晚有雪蛇咬人吗?

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['stɪfli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .
" The others were getting stiffly out of the car .
" 这 其他的 是 获得 僵硬地 出去 的 这 车 .

其他人僵硬地从车里出来。

[ɜːl] ['rɑːbɪnsən] [sed] ['sɒləmli] :
Earl Robinson said solemnly :
伯爵 罗宾逊 说 庄严地 :

厄尔·罗宾逊严肃地说：

" [ðəʊz] [snəʊ] [sneɪks] [baɪt] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [ten] [fiːt] .
" Those snow snakes bite before you can go ten feet .
" 那些 雪 蛇 咬 前 你 能 去 十 脚 .

"那些雪蛇在你还没走出十英尺远的时候就会咬人。"

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] , [nɔːm] .
We had a little trouble , Norm .
我们 有 一个 小的 麻烦 , 规范 .

诺姆，我们遇到了一点小麻烦。

" ['buːdɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [hɑːf] [fɪld] ['bɒt(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .
" Boody found a half filled bottle in his coat and passed it around .
" 布迪 成立 一个 一半 已填 瓶子 在 他的 外套 和 通过了 它 大约 .

"布迪在外套里发现了一个半瓶酒，然后把它传给其他人。"

" [bæd] ['kʌntri] [tuː; tə] [draɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Bad country to drive in a storm , " he said .
" 坏的 国家 到 驾驶 在 一个 风暴 , " 他 说 .

"暴风雨天在这种地方开车很危险，"他说。

" [wɜːs] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] , " ['rɑːbɪnsən] [sed] .
" Worse than usual , " Robinson said .
" 更糟 比 通常 , " 罗宾逊 说 .

"比平时更糟，"罗宾逊说。

" [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [ded] [mæn] ['leɪɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔː(r)] [tuː] .
" There is a dead man laying down the road a mile or two .
" 那里 是 一个 死的 男人 躺下 向下 这 路 一个 英里 或者 二 .

"一两英里外的路边躺着一具男尸。"

" [nɔːm] ['buːdɪ] [gʌlp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] , [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [spjuː] [ðə; ði] ['wɪski] [ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] .
" Norm Boody gulped from the bottle , choked and spewed the whiskey on the snow .
" 规范 布迪 吞咽 从 这 瓶子 , 窒息 和 喷涌而出 这 威士忌酒 在 这 雪 .

"诺姆·布迪对着瓶子猛灌了一口，呛了一下，把威士忌吐在了雪地上。"

" [ˌaɪ 'tiː] — ['wʌznt] [bɪl] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" It — wasn't Bill , was it ?
" 它 — 不是 账单 , 曾是 它 ?

"那——那不是比尔，对吧？"

" ['rɑːbɪnsən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Robinson shook his head .
" 罗宾逊 摇晃 他的 头 .

罗宾逊摇了摇头。

" [nəʊ] [wʌn] [ai] [nəʊ] .
" No one I know .
" 不 一 我 知道 .

我认识的人里没有。

[drest] [ɪn] ['hʌntərz] ['aʊtfɪt] .
Dressed in hunter's outfit .
穿着 在 猎人的 全套服装 .

身着猎人装束。

['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
Didn't find his gun .
没有 寻找 他的 枪 .

没找到他的枪。

['prɒbəbli] ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] .
Probably buried under the snow .
大概 埋葬 在下面 这 雪 .

可能被埋在雪下了。

" ['buːdɪ] [saɪd] .
" Boody sighed .
" 布迪 叹了口气 .

布迪叹了口气。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
He looked uncertain .
他 看起来 不确定 .

他看起来有些犹豫。

" [bɪl] [went] ['ɪntuː] ['ɪndiən] ['rɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [stʌf] .
" Bill went into Indian River for some stuff .
" 账单 去 进入 印度 河 为了 一些 东西 .

“比尔去印第安河买些东西。”

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] . "
He didn't come back . "
他 没有 来 后退 . "

他没回来。

" [lʊk] , " [glen] [sed] ['sʌd(ə)nli] .
" Look , " Glenn said suddenly .
" 看 , " 格伦 说 突然 .

“听着，”格伦突然说道。

" [mɑːdʒ] [ɪz] ['friːzɪŋ] [ænd; ənd] [wɪr] [ɔːl]['taɪəd] [aʊt] .
" Marge is freezing and we're all tired out .
" 玛吉 是 冷冻 和 是 全部 疲劳的 出去 .

“玛吉冷得要命，我们也都累坏了。”

[wiː; wi]['betə(r)] [get] [ˌɪn'saɪd] .
We better get inside .
我们 更好的 得到 里面 .

我们最好进去。

" [nɔːm] ['buːdɪ] [spræŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][held][ˌaɪ 'tiː]['əʊpən] .
" Norm Boody sprang toward the door and held it open .
" 规范 布迪 弹簧 朝向 这 门 和 握住 它 打开 .

诺姆·布迪猛地扑向门口，把门打开。

" [ʃʊə(r)] , [ʃʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .
" Sure , sure , " he said .
" 当然 , 当然 , " 他 说 .

“当然，当然，”他说。

" [ðə; ði] [waɪfs] [gɒt] [bəuθ] ['kɒfi] [pɒts] ['stiːmɪŋ] [baɪ] [naʊ] .
" The wife's got both coffee pots steaming by now .
" 这 妻子的 得到 两个都 咖啡 锅 蒸煮 经过 现在 .

“老婆现在已经把两个咖啡壶都烧得冒着热气了。”

[ai] ['ɔːtə] [biː; bi] [ʃɒt] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['getɪŋ] [ðɪs] [pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] .
I oughta be shot for not getting this poor girl inside the minute she came .
我 应该 是 射击 为了 不是 获得 这 贫穷的 女孩 里面 这 分钟 她 来了 .

我真该被枪毙，因为我没能在她刚进来的时候就把这个可怜的女孩扶进屋里。

[ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [fɪt] ['weðə(r)] . . . .
It ain't fit weather . . . .
它 不是 合身 天气 . . . .

天气不适合这样……

" ['rɑːbɪnsən] [smaɪld] .
" Robinson smiled .
" 罗宾逊 微笑 .

罗宾逊笑了。

" [lets] [get] [tuː; tə] [ðæt] ['kɒfi] .
" Let's get to that coffee .
" 我们来吧 得到 到 那 咖啡 .

“咱们去喝咖啡吧。”

" [ˌɪn'saɪd] , [ðeɪ] [ɔːl] ['griːtɪd] ['mɪsɪz] . ['buːdɪ] .
" Inside , they all greeted Mrs . Boody .
" 里面 , 他们 全部 问候 太太 . 布迪 .

“在屋里，他们都向布迪夫人问好。”

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [pɔː] ['kɒfi] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kʌps] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] ,
While she poured coffee into the cups on the kitchen table ,
尽管 她 倾倒 咖啡 进入 这 杯子 在 这 厨房 桌子 ,

她一边往厨房桌上的杯子里倒咖啡，一边

['rɑːbɪnsən] ['kɔːnəd] [nɔːm] ['buːdɪ] [ænd; ənd] [led] [hɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
Robinson cornered Norm Boody and led him into the living room .
罗宾逊 被逼到绝境 规范 布迪 和 引领 他 进入 这 活的 房间 .

罗宾逊把诺姆·布迪逼到角落，然后把他带进了客厅。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ləʊ] - ['siːlɪŋd] , [wɔːm] , ['həʊmi] [pleɪs] .
It was a low - ceilinged , warm , homey place .
它 曾是 一个 低的 - 天花板 , 温暖的 , 温馨 地方 .

那是一个天花板低矮、温暖舒适的家。

[ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [hʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [wɔːl] .
A telephone hung on the far wall .
一个 电话 悬挂 在 这 远的 墙 .

远处的墙上挂着一部电话。

['rɑːbɪnsən] ['daiəl, dail] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] ['nʌmbə(r)] [æt; ət] ['ɪndiən] ['rɪvə(r)] , [pʊt] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] [bæk] [ɪn] [pleɪs] ,
Robinson dialed the sheriff's number at Indian River , put the receiver back in place ,
罗宾逊 拨号 这 警长的 数字 在 印度 河 , 放 这 接收者 后退 在 地方 ,

罗宾逊拨通了印第安河警长的电话，然后把听筒放回原位。

['lɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [traɪd] [ə'gen] .
lifted it and tried again .
抬起 它 和 尝试 再次 .

把它举起来，又试了一次。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
He shook his head .
他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" ['trʌb(ə)l] ?
" Trouble ?
" 麻烦 ?

“麻烦？

" ['buːdɪ] [ɑːskt] .
" Boody asked .
" 布迪 问 .

布迪问道。

" [ðə; ði] [laɪn] [mʌst; məst] [biː; bi] [daʊn] .
" The line must be down .
" 这 线 必须 是 向下 .

线路肯定断了。

[fəʊn] [woʊnt] [wɜːk] .
Phone won't work .
电话 惯于 工作 .

手机无法使用。

[ges] [wiːl; wil] [sliːp] [tə'naɪt] [ænd; ənd] [meɪk] [ðæt] [kɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
Guess we'll sleep tonight and make that call in the morning .
猜测 出色地 睡觉 今晚 和 制作 那 称呼 在 这 早晨 .

看来我们今晚可以睡个好觉，明天早上再打电话了。

" [ðə; ði] [tuː] [men] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
" The two men sat down in the darkness of the living room .
" 这 二 男人 卫星 向下 在 这 黑暗 的 这 活的 房间 .

两人在昏暗的客厅里坐了下来。

['mɪsɪz] . ['buːdɪ] , [ə; eɪ] [greɪ] ['hedɪd] , ['smaɪlɪŋ] ['wʊmən] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi]
Mrs . Boody , a grey headed , smiling woman who looked as though she might be
太太 . 布迪 , 一个 灰色的 标题 , 微笑 女士 WHO 看起来 作为 尽管 她 可能 是
['ɛniˌwʌnz] ['mʌðə(r)] ,
anyone's mother ,
任何人的 母亲 ,

布迪太太是一位头发灰白、笑容可掬的老妇人，看起来就像任何人的母亲一样。

[keɪm] [ɪn] [wɪð] [tuː] ['stiːmɪŋ] [kʌps] .
came in with two steaming cups .
来了 在 和 二 蒸煮 杯子 .

端进来两杯热气腾腾的饮料。

" [juː; jʊ] ['betə(r)] [drɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [friːz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You better drink before you freeze , " she said .
" 你 更好的 喝 前 你 冻结 , " 她 说 .

“你最好在冻僵之前喝点水，”她说。

" [ðæt] [dɑːnd] [stəʊv] [teɪks] [səʊ] [lɒŋ] [tuː; tə] [hiːt] [ʌp] .
" That darned stove takes so long to heat up .
" 那 该死的 火炉 需要 所以 长的 到 热 向上 .

“那该死的炉子加热太慢了。”

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
" She turned to her husband .
" 她 转向 到 她 丈夫 .

她转向丈夫。

" [nɔːm] , [wʌts] [rɒŋ] ?
" Norm , what's wrong ?
" 规范 , 是什么 错误的 ?

“诺姆，出什么事了？”

" [nɔːm] ['buːdɪ] [gri'meis] .
" Norm Boody grimaced .
" 规范 布迪 做了个鬼脸 .

诺姆·布迪做了个鬼脸。

" [mæn] [ded] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] .
" Man dead down the road .
" 男人 死的 向下 这 路 .

路边有人死了。

['sʌmθɪŋ] [mɔːld] [hɪm] .
Something mauled him .
某物 被袭击 他 .

他被什么东西袭击了。

[kɪld] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [snəʊ] [keɪm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
Killed before the snow came this evening .
被杀 前 这 雪 来了 这 晚上 .

今天傍晚下雪前遇难。

[ɜːl] [məʊst] [ræn] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
Earl most ran over him .
伯爵 最多 跑 超过 他 .

厄尔差点就从他身上碾过去了。

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] ['deθli] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .
" The room was deathly silent for a moment .
" 这 房间 曾是 致命的 沉默的 为了 一个 片刻 .

房间里顿时一片死寂。

[ðen] [ðə; ði] ['wʊmənz] [vɔɪs] [keɪm] , ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] .
Then the woman's voice came , almost in a sob .
然后 这 女性的 嗓音 来了 , 几乎 在 一个 哭泣 .

然后，女人的声音传了过来，几乎是啜泣着。

" [nɔːm] , [nɔːm] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bɪl] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Norm , Norm , it wasn't Bill , was it ?
" 规范 , 规范 , 它 不是 账单 , 曾是 它 ?

“诺姆，诺姆，不是比尔吧？”

" ['rɑːbɪnsən] [sed] ['kwɪkli] :
" Robinson said quickly :
" 罗宾逊 说 迅速地 :

罗宾逊迅速说道：

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bɪl] .
" It wasn't Bill .
" 它 不是 账单 .

“那不是比尔。”

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [feɪs] .
I saw the face .
我 锯 这 脸 .

我看到了那张脸。

[nəʊ] [wʌn] [aɪv] ['evə(r)] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] . "
No one I've ever seen before . "
不 一 我已经 曾经 已见 前 . "

我以前从未见过这个人。

" [θæŋk] [gɒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " ['mɪsɪz] . ['buːdɪ] [sed] .
" Thank God for that , " Mrs . Boody said .
" 感谢 上帝 为了 那 , " 太太 . 布迪 说 .

“谢天谢地，”布迪太太说。

" [juː; jʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['ʃerɪf] ? "
" You called the sheriff ? "
" 你 称为 这 警长 ? "

你给警长打电话了？

" [kænt] , " [nɔːm] ['buːdɪ] [sed] .
" Can't , " Norm Boody said .
" 不能 , " 规范 布迪 说 .

“不行，”诺姆·布迪说道。

" ['laɪnz] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] .
" Line's out of order .
" 线 出去 的 命令 .

线路故障。

[wiːl; wil] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] . "
We'll get in touch with town in the morning . "
出色地 得到 在 触碰 和 镇 在 这 早晨 . "

我们明天早上会联系镇政府。

" [ai] [doʊnt] [θɪŋk] [wiːl; wil] [sliːp] [mʌtʃ] [tə'naɪt] , " [ə; eɪ] [sɒft] [vɔɪs] [sed] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
" I don't think we'll sleep much tonight , " a soft voice said from the door .
" 我 不 思考 出色地 睡觉 很多 今晚 , " 一个 柔软的 嗓音 说 从 这 门 .

"我想我们今晚都睡不着了,"门口传来一个柔和的声音。

[ɜːl] ['rɑːbɪnsən] ['tʃʌkl] .
Earl Robinson chuckled .
伯爵 罗宾逊 轻笑 .

厄尔·罗宾逊轻笑了一声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ɒf] ['laɪtli] .
It was an attempt to put the whole thing off lightly .
它 曾是 一个 试图 到 放 这 所有的 事物 离开 轻轻 .

这是试图轻描淡写地处理整件事。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [saʊnd] ['veri] [sɪn'sɪə(r)] .
It didn't sound very sincere .
它 没有 声音 非常 真诚 .

听起来不太真诚。

" [jʊl] [sliːp] [ɔːl] [raɪt] , ['mɑːrdʒəri] .
" You'll sleep all right , Marjorie .
" 你会 睡觉 全部 正确的 , 玛乔丽 .

"你会睡个好觉的，玛乔丽。"

['ɑːftə(r)] [ðæt] [trɪp] , [wiːl; wil] [ɔːl] [sliːp] .
After that trip , we'll all sleep .
后 那 旅行 , 出色地 全部 睡觉 .

那次旅行结束后，我们都要睡觉了。

" [ðə; ði] [gɜːl] [smaɪld] ['wɒnli] .
" The girl smiled wanly .
" 这 女孩 微笑 微弱 .

女孩勉强笑了笑。

" [ai] [həʊp] [səʊ] .
" I hope so .
" 我 希望 所以 .

我希望如此。

[ɪts] [hɑːd] — ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] — [ðæt] . . . .
It's hard — thinking of that — that . . . .
它是 难的 — 思维 的 那 — 那 . . . .

想到这件事，就觉得很难受……

" ['deɪlaɪt] [brɔːt] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , [ʌn'trʌb(ə)ld] [lʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væli] .
" Daylight brought a peaceful , untroubled look to the valley .
" 日光 带来 一个 和平 , 平静无波 看 到 这 谷 .

"日光给山谷带来了一片宁静祥和的景象。"

[fɔː(r); fə(r)] [ten] [maɪlz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [træk] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [huː] [hæd; həd] [muːvd]
For ten miles , without a track save for the animals who had moved
为了 十 英里 , 没有 一个 追踪 节省 为了 这 动物 WHO 有 已搬
['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,
during the night ,
期间 这 夜晚 ,

十英里的路程中，除了夜间移动的动物留下的痕迹外，没有任何踪迹。

[ðə; ði] ['væli] [stretʃt] ['ʌpwəd] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [hɪlz] .
the valley stretched upward on all sides to the wooded hills .
这 谷 拉伸 向上 在 全部 侧面 到 这 树木繁茂的 丘陵 .

山谷向四面八方延伸，一直延伸到树木葱郁的山丘。

[ðə; ði] [bɪg] ['dʒen(ə)rəl] [stɔː(r)] , ['skuːlhaʊs] [ænd; ənd] ['kʌntri] [tʃɜːtʃ] ['nesld] [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv]
The big general store , schoolhouse and country church nestled in the center of
这 大的 一般的 店铺 , 校舍 和 国家 教会 依偎 在 这 中心 的
[ðə; ði] [snəʊ] [kʌp] ,
the snow cup ,
这 雪 杯子 ,

大型杂货店、学校和乡村教堂坐落在雪杯的中心，

[wɪð] ['trækləs] [rəʊdz] ['liːdɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔː(r)] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] .
with trackless roads leading away to the four points of the compass .
和 无轨 道路 领导 离开 到 这 四 积分 的 这 罗盘 .

没有车辙的道路通往四面八方。

[bluː] - [greɪ] [sməʊk] ['lɪftɪd] [streɪt] ['ʌpwəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] ,
Blue - gray smoke lifted straight upward from the house ,
蓝色的 - 灰色的 抽烟 抬起 直的 向上 从 这 房子 ,

蓝灰色的烟雾从房子里笔直地向上冒出，

['drɪftɪd] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [wɑːft, wɔft, wæft] [ə'weɪ] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] .
drifted two hundred feet into the sky and wafted away into nothingness .
漂移 二 百 脚 进入 这 天空 和 飘散 离开 进入 虚无 .

飘升到两百英尺高的空中，然后飘散到虚无之中。

['rɑːbɪnsən] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊdʃed] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blæk] [ænd; ənd] [red] [plæd] [kəʊt] [ræpt]
Robinson came out of the woodshed with his black and red plaid coat wrapped
罗宾逊 来了 出去 的 这 柴房 和 他的 黑色的 和 红色的格子图案 外套 包装
['taɪtli] [ə'raʊnd] [hɪm] .
tightly around him .
紧紧 大约 他 .

罗宾逊从柴房里走了出来，身上裹着一件黑红格子大衣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [grænd] ['hʌntɪŋ] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [let] [lɑːst]
It was a grand hunting morning , and he didn't intend to let last
它 曾是 一个 盛大 打猎 早晨 , 和 他 没有 打算 到 让 最后的
[naɪts] ['ɪnsɪdənt] [spɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
night's incident spoil it .
夜晚 事件 剧透 它 .

这是一个美好的狩猎早晨，他不想让昨晚发生的事情破坏了这次狩猎。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['dʒent(ə)l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
The country was beautiful but there was nothing gentle about it .
这 国家 曾是 美丽的 但 那里 曾是 没有什么 温和的 关于 它 .

这个国家很美，但却一点也不温柔。

[juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [feɪs] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [fə'get] [ˌaɪ 'tiː] — ['kwɪkli] .
You had to face violence and forget it — quickly .
你 有 到 脸 暴力 和 忘记 它 — 迅速地 .

你必须面对暴力，然后迅速忘记它。

[deθ] ['wʌznt] ['iːzi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] , [bʌt; bət][hɪə(r)] , ['piːp(ə)l] ['lɜːnɪd] [ðæt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ,
Death wasn't easy to look at , but here , people learned that when it came ,
死亡 不是 简单的 到 看 在 ， 但 这里 ， 人们 学习 那 什么时候 它 来了 ，

死亡令人难以面对，但在这里，人们学会了当死亡来临时，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðeə(r)][laɪf] .
there was no point in letting it interfere with their life .
那里 曾是 不 观点 在 出租 它 干扰 和 他们的 生活 .

没必要让它干扰他们的生活。

[bɪl] ['buːdɪ] ['hædnt] [kʌm] [ɪn][lɑːst] [naɪt] .
Bill Boody hadn't come in last night .
账单 布迪 之前没有 来 在 最后的 夜晚 .

比尔·布迪昨晚没来。

[hɪz; ɪz][kɑː(r)] ['wʌznt] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
His car wasn't to be seen .
他的 车 不是 到 是 已见 .

他的车不见了。

['rɑːbɪnsən] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʊdʃed] .
Robinson went back into the woodshed .
罗宾逊 去 后退 进入 这 柴房 .

罗宾逊回到了柴房。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn]['kwaɪətli][bɪ'haɪnd]['mɪsɪz] . ['buːdɪ] ,
He climbed the steps to the kitchen and walked in quietly behind Mrs . Boody ,
他 攀登 这 步骤 到 这 厨房 和 步行 在 悄悄 在后面 太太 . 布迪 ，

他爬上厨房的台阶，悄悄地跟在布迪太太身后走了进去。

[huː] [wɒz; wəz] [bent] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [stəʊv] .
who was bent over the kitchen stove .
WHO 曾是 弯曲 超过 这 厨房 火炉 .

他当时正弯腰在厨房的炉灶旁。

" [wɛrz] [nɔːm] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] .
" Where's Norm ? " he asked .
" 在哪里? 规范 ? " 他 问 .

“诺姆在哪儿？”他问道。

['mɪsɪz] . ['buːdɪ] [lʊkt] [wɔːn] [ænd; ənd]['taɪəd] , [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [slept] .
Mrs . Boody looked worn and tired , as though she hadn't slept .
太太 . 布迪 看起来 磨损 和 疲劳的 ， 作为 尽管 她 之前没有 睡着了 .

布迪太太看上去很憔悴，好像没睡过觉似的。

" ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] .
" Milking the cows .
" 挤奶 这 牛 .

“挤牛奶。”

[bɪl] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [həʊm] [lɑːst] [naɪt] .
Bill didn't come home last night .
账单 没有 来 家 最后的 夜晚 .

比尔昨晚没回家。

" [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][hɪm] .
" He knew that she was still suspicious of him .
" 他 知道 那 她 曾是 仍然 可疑的 的 他 .

他知道她仍然对他抱有怀疑。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
She wasn't sure that he told the truth about the body on the road .
她 不是 当然 那 他 讲述 这 真相 关于 这 身体 在 这 路 .

她不确定他说的关于路边尸体的事是否属实。

" [bɪl] [wɪl] [biː; bi] [əʊ'keɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Bill will be okay , " he said .
" 账单 将要 是 好的 , " 他 说 .

“比尔会没事的，”他说。

" [ɑː(r); ə(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ʌp] ?
" Are any of the others up ?
" 是 任何 的 这 其他的 向上 ?

其他人醒着吗?

" ['mɪsɪz] . ['buːdɪ] [smaɪld] .
" Mrs . Boody smiled .
" 太太 . 布迪 微笑 .

布迪太太笑了。

" [rɔi] [keɪm] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
" Roy came out a few minutes ago .
" 罗伊 来了 出去 一个 很少 分钟 前 .

罗伊几分钟前出来了。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] , [grəʊn]
He took one look at the thermometer outside the kitchen window , groaned
他 采取 一 看 在 这 温度计 外部 这 厨房 窗户 , 呻吟
[ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [bed] .
and went back to bed .
和 去 后退 到 床 .

他瞥了一眼厨房窗外的温度计，呻吟了一声，然后又回到床上。

" ['rɑːbɪnsən] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bedruːm] .
" Robinson started for the bedroom .
" 罗宾逊 开始 为了 这 卧室 .

罗宾逊开始往卧室走去。

" [juː; jʊ] ['betə(r)] [let] [mɑːdʒ] [sliːp] , " ['mɪsɪz] . ['buːdɪ] [sed] .
" You better let Marge sleep , " Mrs . Boody said .
" 你 更好的 让 玛吉 睡觉 , " 太太 . 布迪 说 .

“你最好让玛吉睡觉，”布迪太太说。

" [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wɔːn] [aʊt] .
" She was all worn out .
" 她 曾是 全部 磨损 出去 .

她筋疲力尽了。

[ʃiː; ʃi] [niːdz] [ðə; ði] [rest] . "
She needs the rest . "
她 需求 这 休息 . "

她需要休息。

" [ɜːl] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [æt; ət] [ðə; ði] [stəʊv] [sed] .
" Earl , " the woman at the stove said .
" 伯爵 , " 这 女士 在 这 火炉 说 .

“厄尔，”炉灶旁的女人说道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kwɒləti] [ɒv; əv] ['ɜːdʒənsi] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ðæt] [stɒpt] [hɪm] [ʃɔːt] .
There was a quality of urgency in her voice that stopped him short .
那里 曾是 一个 质量 的 紧迫性 在 她 嗓音 那 停止 他 短的 .

她语气中的急迫感让他愣住了。

[hiː; hi] ['pɪvətid] .
He pivoted .
他 枢轴 .

他转身离开。

" [jes] ? "
" Yes ? "
" 是的 ? "

"是的？ "

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['fæntəm] [bʌk] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] ?
" You think the phantom buck might have done the killing ?
" 你 思考 这 幻影 巴克 可能 有 完毕 这 杀 ?

你认为那只幽灵般的雄鹿可能是凶手吗?

" [hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'gen] , [hiː; hi] [θɔːt] .
" Here it was again , he thought .
" 这里 它 曾是 再次 , 他 想法 .

"它又来了,"他心想。

[ðeɪ] [wɜːrnt] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə][let][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [pɑːs] [æz; əz][æn; ən]['æksɪdənt] .
They weren't satisfied to let the whole thing pass as an accident .
他们 不是 使满意 到 让 这 所有的 事物 经过 作为 一个 事故 .

他们并不满足于将整件事当作一场意外事故来处理。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ded] [dɒgz] , [fɔːl] [bæk] [ɒn] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] .
They had to bring up dead dogs , fall back on superstition .
他们 有 到 带来 向上 死的 狗 , 落下 后退 在 迷信 .

他们不得不把死狗抬出来，求助于迷信。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪkt] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt]
Everything was perfect for hunting , and they had to spoil the spirit
一切 曾是 完美的 为了 打猎 , 和 他们 有 到 剧透 这 精神
[ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] .
of the thing .
的 这 事物 .

一切都非常适合狩猎，他们却要破坏狩猎的乐趣。

" [ðæt] ['fæntəm] [bʌk] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ] [dæmd] ['feəri] [teɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" That phantom buck business is a damned fairy tale , " he said .
" 那 幻影 巴克 商业 是 一个 该死的 仙女 故事 , " 他 说 .

"那种虚幻的雄鹿生意简直就是个彻头彻尾的童话故事,"他说。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæntəm] [bʌk] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .
" But you think it was the phantom buck , all the same .
" 但 你 思考 它 曾是 这 幻影 巴克 , 全部 这 相同的 .

但你仍然认为那是一只幽灵般的雄鹿。

" ['rɑːbɪnsən] [sed] ['nʌθɪŋ] .
" Robinson said nothing .
" 罗宾逊 说 没有什么 .

罗宾逊什么也没说。

[ðə; ði] ['wʊmən] [pʊʃt] [ðə; ði] ['kɒfi] [pɒt] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The woman pushed the coffee pot back on the stove and went to the window .
这 女士 推动 这 咖啡 锅 后退 在 这 火炉 和 去 到 这 窗户 .

女人把咖啡壶推回炉子上，然后走到窗边。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['snəʊi] [wɜːld] .
She stared out at the snowy world .
她 凝视 出去 在 这 下雪的 世界 .

她凝视着窗外白雪皑皑的世界。

" [bɪl] [sɔː] [ðə; ði] ['fæntəm] [bʌk] [wʌns] . "
" Bill saw the phantom buck once . "
" 账单 锯 这 幻影 巴克 一次 . "

“比尔曾经见过那只幽灵雄鹿。”

" [ai] [nəʊ] , " ['rɑːbɪnsən] [sed] .
" I know , " Robinson said .
" 我 知道 , " 罗宾逊 说 .

“我知道，”罗宾逊说。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He wished she wouldn't talk about it .
他 希望 她 不会 讲话 关于 它 .

他希望她不要再提这件事。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [hɜː'self] [ɔːl] [ɪk'saɪtɪd] .
She was getting herself all excited .
她 曾是 获得 她自己 全部 兴奋的 .

她兴奋极了。

" ['prɒbəbli] [bɪl] [hæd; həd] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [sneɪk] [baɪt]['medsn; 'medɪsn] .
" Probably Bill had been drinking some of that snake bite medicine .
" 大概 账单 有 到过 喝 一些 的 那 蛇 咬 药品 .

“比尔可能喝了一些治疗蛇咬伤的药。”

" ['mɪsɪz] . ['buːdɪ] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" Mrs . Boody shook her head .
" 太太 . 布迪 摇晃 她 头 .

布迪太太摇了摇头。

" [bɪl] [doʊnt] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [drɒp] .
" Bill don't touch a drop .
" 账单 不 触碰 一个 降低 .

“比尔一滴也别碰。”

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [red] , ['meɪbi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊv] .
" Her face was very red , maybe from the stove .
" 她 脸 曾是 非常 红色的 , 或许 从 这 火炉 .

“她的脸很红，可能是被炉子烫到了。”

" [bɪl] [sed] [ðə; ði] [bʌk] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [dɪə(r)] [id] ['evə(r)] [siːn] .
" Bill said the buck was the biggest deer he'd ever seen .
" 账单 说 这 巴克 曾是 这 最大 鹿 他会 曾经 已见 .

比尔说，这只雄鹿是他见过的最大的鹿。

[hiː; hi] [went] [raɪt] [baɪ] [bɪl] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] , [raɪt] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
He went right by Bill , and disappeared , right in broad daylight .
他 去 正确的 经过 账单 , 和 消失 , 正确的 在 广阔 日光 .

他径直从比尔身边走过，消失得无影无踪，就在光天化日之下。

[bɪl] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [træks] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] .
Bill looked for tracks after he was gone , and there weren't any .
账单 看起来 为了 轨道 后 他 曾是 已消失 , 和 那里 不是 任何 .

比尔离开后寻找过他的踪迹，但什么也没找到。

" [ʃiː; ʃi] [wet] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] .
" She wet her lips and went back to the stove .
" 她 湿的 她 嘴唇 和 去 后退 到 这 火炉 .

她舔了舔嘴唇，然后回到炉灶旁。

" [ai] [ˌwʊdnt] ['wʌri] , ['mɪsɪz] . ['buːdɪ] , " ['rɑːbɪnsən] [sed] .
" I wouldn't worry , Mrs . Boody , " Robinson said .
" 我 不会 担心 , 太太 . 布迪 , " 罗宾逊 说 .

“布迪太太，您不必担心，”罗宾逊说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ðen] [wɪð] ['fræntɪk] [aɪz] .
She looked up then with frantic eyes .
她 看起来 向上 然后 和 疯狂的 眼睛 .

她抬起头，眼神惊恐。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [bɪl] , [aʊt] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][rəʊd] , [ded] ?
" It isn't Bill , out there on the road , dead ?
" 它 不是 账单 , 出去 那里 在 这 路 , 死的 ?

“不是比尔，他死在路上了吗？”

" [hiː; hi] [went] ['swɪftli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][pʊt][wʌn][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] .
" He went swiftly to her and put one hand on her shoulder .
" 他 去 迅速地 到 她 和 放 一 手 在 她 肩膀 .

他迅速走到她面前，把一只手放在她的肩膀上。

" [ai] [ˌwʊdnt] [laɪ][tuː; tə][juː; jʊ] .
" I wouldn't lie to you .
" 我 不会 说谎 到 你 .

我不会对你撒谎。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪm] .
It wasn't him .
它 不是 他 .

不是他。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'læks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [lɑːst] [naɪt] .
" She seemed to relax for the first time since last night .
" 她 似乎 到 放松 为了 这 第一的 时间 自从 最后的 夜晚 .

“她似乎是自昨晚以来第一次放松下来。”

" [ai] [ges] [jʊr; jər] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
" I guess you're telling the truth .
" 我 猜测 你是 讲述 这 真相 .

我想你说的是实话。

[ai] [wɪʃ] [bɪl] [wʊd] [kʌm] [həʊm] , [ðəʊ] .
I wish Bill would come home , though .
我 希望 账单 会 来 家 , 尽管 .

我真希望比尔能回家。

[ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['eniwʌn] [huː] [sɔː] [ðə; ði] ['fæntəm] [bʌk] [wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['redi]
They used to say that anyone who saw the phantom buck was getting ready
他们 用过的 到 说 那 任何人 WHO 锯 这 幻影 巴克 曾是 获得 准备好
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɜːli] [deθ] .
for an early death .
为了 一个 早期的 死亡 .

他们过去常说，任何看到幽灵雄鹿的人都预示着早逝。

" [nɔːm] ['buːdɪ] [keɪm] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɑːn] [wɪð] [tuː] ['stiːmɪŋ] [peɪlz][ɒv; əv] [mɪlk] .
" Norm Boody came up from the barn with two steaming pails of milk .
" 规范 布迪 来了 向上 从 这 谷仓 和 二 蒸煮 水桶 的 牛奶 .

“诺姆·布迪提着两桶热气腾腾的牛奶从谷仓里走了出来。”

[rɔi] [stɑː(r)][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [drest] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [stəʊv] .
Roy Starr was getting dressed in the kitchen , close to the stove .
罗伊 斯塔尔 曾是 获得 穿着 在 这 厨房 , 关闭 到 这 火炉 .

罗伊·斯塔尔正在厨房里穿衣服，就在炉子旁边。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mʌtərɪŋ] [θrets] [ə'genst] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , [glen] .
He was muttering threats against his brother , Glenn .
他 曾是 喃喃自语 威胁 反对 他的 兄弟 , 格伦 .

他低声威胁他的兄弟格伦。

" ['nevə(r)] [let] [ə; eɪ] [gai] [sli:p] , " [hi:; hi] [grəʊn] .

" Never let a guy sleep , " he groaned .

" 绝不 让 一个 盖伊 睡觉 , " 他 呻吟 .

“千万别让男人睡觉，”他呻吟道。

" ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [fɜ:st] [gai] [ʌp] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [ɒn] [ɜ:θ] [hu:] [kænt] [let] ['ʌðə(r)] ['pi:p(ə)l]

" Always the first guy up and the only man on earth who can't let other people

" 总是 这 第一的 盖伊 向上 和 这 仅有的 男人 在 地球 WHO 不能 让 其他 人们

[steɪ] [ɪn] [bed] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [tu:; tə] .

stay in bed when they want to .

停留 在 床 什么时候 他们 想 到 .

“总是第一个起床的人，也是世界上唯一一个不允许别人赖床的人。”

" [glen] [stɑ:(r)] [ænd; ənd] ['mɑ:rdʒəri] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l'redi] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪb(ə)l] .

" Glenn Starr and Marjorie were already at the breakfast table .

" 格伦 斯塔尔 和 玛乔丽 是 已经 在 这 早餐 桌子 .

格伦·斯塔尔和玛乔丽当时已经在餐桌旁吃早餐了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ['drɪftɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] .

The others drifted in and sat down .

这 其他的 漂移 在 和 卫星 向下 .

其他人陆续进来坐下。

[ə; eɪ] [gɜ:l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hʌski] , ['sli:pi] - [aɪd] [mæn] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm] [ˌʌp'steəz] .

A girl and a husky , sleepy - eyed man came down from upstairs .

一个 女孩 和 一个 沙哑 , 困 - 眼睛 男人 来了 向下 从 楼上 .

一个女孩和一个身材魁梧、睡眼惺忪的男人从楼上走了下来。

[rɔi] [stɑ:(r)] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [gɜ:l] [baɪ] ['tʃeɪsɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] [left] [hɜ:(r); hə(r)]

Roy Starr greeted the girl by chasing her around the stove and left her

罗伊 斯塔尔 问候 这 女孩 经过 追逐 她 大约 这 火炉 和 左边 她

[ə'ləʊn] ['əʊnli] ['ɑ:ftə(r)] [ʃi:; ʃi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['pəʊkə(r)] [ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [tu:; tə] [ju:z] [ˌaɪ 'ti:] [ɒn] [hɪm] .

alone only after she picked up the poker and threatened to use it on him .

独自的 仅有的 后 她 挑选 向上 这 扑克 和 威胁 到 使用 它 在 他 .

罗伊·斯塔尔追着女孩绕着炉子跑，直到女孩拿起拨火棍威胁要用它对付他，他才放过她。

['rɑ:bɪnsən] [ˌɪntrə'dju:st] [ðə; ði] [fɪfθ] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:ti] [æt; ət] [ðə; ði] ['brekfəst]

Robinson introduced the fifth member of the hunting party at the breakfast

罗宾逊 介绍 这 第五 成员 的 这 打猎 派对 在 这 早餐

['teɪb(ə)l] .

table .

桌子 .

罗宾逊在餐桌上介绍了狩猎队的第五名成员。

" [ˌpi:t] ['lɑ:.sən] ['hæznt] ['hʌntɪd] [bɪ'fɔ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] .

" Pete Larson hasn't hunted before , " he said .

" 皮特 拉尔森 还没有 猎杀 前 , " 他 说 .

“皮特·拉尔森以前从未打过猎，”他说。

" [ˌpi:t] , [ju:; jʊ] [nəʊ] ['aʊə(r)] [əʊn] [bʌntʃ] .

" Pete , you know our own bunch .

" 皮特 , 你 知道 我们的 自己的 束 .

“皮特，你了解我们这帮人。”

[ju:; jʊ] [nəʊ] [nɔ:m] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bu:dɪ] [naʊ] .

You know Norm and Mrs . Boody now .

你 知道 规范 和 太太 . 布迪 现在 .

你现在认识诺姆和布迪太太了。

[ðə; ði] [tɔːl] , [feə(r)] ['dæmzl] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kɒfi] [pɒt] [ɪz] ['nɔːrmə] , ['mɪsɪz] . - [best] [ə'sɪstənt]
The tall , fair damsel holding the coffee pot is Norma , Mrs . Boody's best assistant
这 高的 , 公平的 闺女 保持 这 咖啡 锅 是 诺玛 , 太太 . - 最好的 助手
['haʊskiːpə(r)] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] .
housekeeper and daughter .
管家 和 女儿 .

手里拿着咖啡壶的高挑白皙的少女是诺玛，她是布迪太太最好的管家助理兼女儿。

[ðə; ði] ['sliːpi] [aɪd] ['kriːtʃə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [ɪz] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [flɔɪd] .
The sleepy eyed creature at her side is her husband , Floyd .
这 困 眼睛 生物 在 她 边 是 她 丈夫 , 弗洛伊德 .

她身边那个睡眼惺忪的人是她的丈夫弗洛伊德。

" ['lɑː.sən] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['hevi] [set] ,
" Larson himself was heavy set ,
" 拉尔森 他自己 曾是 重的 放 ,

拉尔森本人身材魁梧，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['slaɪtli] ['pɒndərəs] [mæn] [huː] [wɔː(r)] [lait] [rɪmd] ['glɑːsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)]
and a slightly ponderous man who wore light rimmed glasses and a rather
和 一个 轻微地 沉重的 男人 WHO 穿着 光 带边 眼镜 和 一个 相当
[ɔːd] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
awed look on his face .
敬畏 看 在 他的 脸 .

还有一位神情略显沉重的男士，他戴着浅色边框眼镜，脸上带着敬畏的神情。

" [ai] [ges] [aɪv] [let] [maɪ'self] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['rʌgɪd] ['kʌntri] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['hevi]
" I guess I've let myself in for some rugged country and some heavy
" 我 猜测 我已经 让 我 在 为了 一些 崎岖 国家 和 一些 重的
['iːtɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
eating , " he said .
吃 , " 他 说 .

“我想我已经做好了去体验崎岖地形和大吃大喝的准备，”他说。

" ['enihaʊ] , [ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɪfθ] [kʌp] [ɒv; əv] ['kɒfi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [lʊks] ['ædɪkwət]
" Anyhow , I always did like a fifth cup of coffee and the supply looks adequate
" 无论如何 , 我 总是 做过 喜欢 一个 第五 杯子 的 咖啡 和 这 供应 看起来 足够的
. "
. "
. "

“反正我总是喜欢喝第五杯咖啡，而且咖啡供应看起来也很充足。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['rʌgɪd] [lɑːst] [naɪt] , [ɔːl] [raɪt] , " [rɔi] [stɑː(r)] [sed] .
" It was rugged last night , all right , " Roy Starr said .
" 它 曾是 崎岖 最后的 夜晚 , 全部 正确的 , " 罗伊 斯塔尔 说 .

“昨晚确实很艰难，”罗伊·斯塔尔说道。

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .
Instantly there was silence .
即刻 那里 曾是 沉默 .

瞬间，一片寂静。

['nɔːrmə] , [ðə; ði] [tɔːl] , [slɪm] [gɜːl] , [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['kwestʃənɪŋli] .
Norma , the tall , slim girl , looked at her mother questioningly .
诺玛 , 这 高的 , 苗条的 女孩 , 看起来 在 她 母亲 质疑地 .

身材高挑苗条的诺玛疑惑地看着她的母亲。

['rɑːbɪnsən] [brəʊk] [ɪn] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [spiːk] .
Robinson broke in before she had time to speak .
罗宾逊 打破 在 前 她 有 时间 到 说话 .

罗宾逊在她开口之前就插话了。

" [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ded] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [lɑːst] [naɪt] .
" We found a dead man on the road last night .
" 我们 成立 一个 死的 男人 在 这 路 最后的 夜晚 .

"昨晚我们在路边发现了一具男尸。"

['nəʊbədi] [wiː; wi] [njuː] .
Nobody we knew .
无人 我们 知道 .

我们认识的人里没有一个。

" [hiː; hi] [hɜːd] ['nɔːrmə] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kætʃ] [ðeə(r)] [breθs] ['kwɪkli] .
" He heard Norma and her husband catch their breaths quickly .
" 他 听到 诺玛 和 她 丈夫 抓住 他们的 呼吸 迅速地 .

他听到诺玛和她丈夫急促地喘着气。

[ðen] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ræŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
Then the telephone rang and he was on his feet .
然后 这 电话 响铃 和 他 曾是 在 他的 脚 .

然后电话铃响了，他立刻站了起来。

[nɔːm] ['buːdɪ] [wɒz; wəz] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ˌaɪ 'tiː] .
Norm Boody was closer to the phone and answered it .
规范 布迪 曾是 更近 到 这 电话 和 回答 它 .

诺姆·布迪离电话更近，于是接了电话。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [went] [ɒn] ['iːtɪŋ] , [bʌt; bət] ['evri] [ɪə(r)] [wɒz; wəz] [tjuːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .
The remainder of the group went on eating , but every ear was tuned to the conversation .
这 余 的 这 团体 去 在 吃 , 但 每一个 耳朵 曾是 调谐 到 这 对话 .

其余的人继续吃饭，但每个人都侧耳倾听他们的谈话。

" [jes] ?
" Yes ?
" 是的 ?

"是的?

" [hiː; hi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðen] [sed] :
" He listened for a time , then said :
" 他 听着 为了 一个 时间 , 然后 说 :

他听了一会儿，然后说：

" [ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['hʌntəz] [huː] [keɪm] [ɪn] [lɑːst] [naɪt] .
" I got a party of hunters who came in last night .
" 我 得到 一个 派对 的 猎人 WHO 来了 在 最后的 夜晚 .

"昨晚来了一群猎人。"

[ðeɪ] [sɔː] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] .
They saw him on the road .
他们 锯 他 在 这 路 .

他们在路上看到了他。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['waɪərz] [wɜː(r); wə(r)] [ded] .
We tried to call you but the wires were dead .
我们 尝试 到 称呼 你 但 这 电线 是 死的 .

我们尝试联系您，但是线路断了。

" [ðen] :
" Then :
" 然后 :

"然后：

" [əʊ] ?
" Oh ?
" 哦 ?

"哦?

[səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] .
So that was it .
所以 那 曾是 它 .

事情就是这样。

[əʊ'keɪ] , [wiːl; wil] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] ['əʊpən] .
Okay , we'll keep an eye open .
好的 , 出色地 保持 一个 眼睛 打开 .

好的，我们会密切关注。

['hævnt] [siːn] [bɪl] , [hæv; həv][juː; jʊ] ?
Haven't seen Bill , have you ?
还没有 已见 账单 , 有 你 ?

你没见到比尔吧?

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [plaʊ] ?
He's coming in behind the plough ?
他是 未来 在 在后面 这 犁 ?

他要跟在犁后面进来吗?

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt] [hɪm] . "
We were worried about him . "
我们 是 担心 关于 他 . "

我们很担心他。

" ['telɪfəʊn] ['laɪnmən] [keɪm] [θruː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" Telephone linemen came through this morning , " he explained .
" 电话 线卫 来了 通过 这 早晨 , " 他 解释 .

"今天早上电话线路工人来过了,"他解释说。

" [ðeɪ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['bɒdi] .
" They picked up the body .
" 他们 挑选 向上 这 身体 .

他们把尸体抬走了。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃerɪf] [wɔːlt] - ['kɔːlɪŋ] .
That was Sheriff Walt Beardsly calling .
那 曾是 警长 沃尔特 - 呼叫 .

那是沃尔特·比尔兹利警长打来的电话。

[hiː; hi] [eɪnt] ['bleɪmɪŋ] [juː; jʊ] [bɔɪz] .
He ain't blaming you boys .
他 不是 指责 你 男孩们 .

他并没有责怪你们这些孩子。

[sez] [jɔː(r); jə(r)] [træks] [went] [raɪt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['bɒdi] .
Says your tracks went right around the body .
说道 你的 轨道 去 正确的 大约 这 身体 .

他说你的足迹正好绕着尸体走。

[sez] [ə; eɪ] [beə(r)] [mʌst; məst] [hæv; həv] [mɔːld] [ðə; ði] [gai] .
Says a bear must have mauled the guy .
说道 一个 熊 必须 有 被袭击 这 盖伊 .

他说那人肯定是被熊袭击了。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn] [ðə; ði] [dɪtʃ] .
They found his gun in the ditch .
他们 成立 他的 枪 在 这 沟 .

他们在沟里找到了他的枪。

" [ɜːl] ['rɑːbɪnsən] [sed] :
" Earl Robinson said :
" 伯爵 罗宾逊 说 :

罗宾逊伯爵说：

" [jeɪ] , [ðæts] [wɒt] ['hæpənd] [ɔːl] [raɪt] .
" Yea , that's what happened all right .
" 是的 , 那就是 什么 发生 全部 正确的 .

“是的，事情就是这样。”

[bɪlz] [əʊ'keɪ] , ['ɪz(ə)nt] [hiː; hi] ?
Bill's okay , isn't he ?
法案的 好的 , 不是 他 ?

比尔没事吧?

" ['buːdɪ] [n'ɒdɪd] .
" Boody nodded .
" 布迪 点头 .

布迪点了点头。

" [spent] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ʃɛrɪfs] [haʊs] .
" Spent the night at the sheriff's house .
" 花费 这 夜晚 在 这 警长的 房子 .

“在警长家过夜了。”

['kʊd(ə)nt] [draɪv] [ɪn] .
Couldn't drive in .
不能 驾驶 在 .

车开不进去。

[hiːz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
He's coming in a couple of hours .
他是 未来 在 一个 夫妻 的 小时 .

他几个小时后就到。

" ['mɪsɪz] . ['buːdɪ] [went] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['kɒfi] .
" Mrs . Boody went out for some more coffee .
" 太太 . 布迪 去 出去 为了 一些 更多的 咖啡 .

布迪太太出去再喝点咖啡了。

['lɑː.sən] , ['mænɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [smaɪl] , [sed] :
Larson , managing a smile , said :
拉尔森 , 管理 一个 微笑 , 说 :

拉尔森强颜欢笑，说道：

" [ges] [wiː; wi] [kæn; kən] [gəʊ] ['hʌntɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['wʌriɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] — [ɪk'sept] [beə(r)] .
" Guess we can go hunting without worrying about anything — except bear .
" 猜测 我们 能 去 打猎 没有 令人担忧 关于 任何事物 — 除了 熊 .

“看来我们可以去打猎而不用担心任何事情了——除了熊。”

" ['nɔːrmə] ['tɪk(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [bɪ'twiːn] [wel] ['pædɪd] [rɪbz] .
" Norma tickled her husband between well padded ribs .
" 诺玛 挠痒 她 丈夫 之间 出色地 带衬垫 肋骨 .

诺玛挠了挠她丈夫肉乎乎的肋骨。

" [teɪk] [flɔɪd] [ə'lɒŋ] .
" Take Floyd along .
" 拿 弗洛伊德 沿着 .

带上弗洛伊德。

[hi:l] [tʃeɪs] [ɔ:l] [ðə; ði] [beəz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntən] .
He'll chase all the bears to the other side of the mountain .
地狱 追赶 全部 这 熊 到 这 其他 边 的 这 山 .

他会把所有的熊都赶到山的另一边。

" [flɔɪd] [grɪnd] .
" Floyd grinned .
" 弗洛伊德 咧嘴一笑 .

弗洛伊德咧嘴一笑。

" [ges] [ju:; jʊ] [bɔɪz] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [jɔ:'selvz] .
" Guess you boys can take care of yourselves .
" 猜测 你 男孩们 能 拿 关心 的 你们自己 .

"看来你们几个小伙子能照顾好自己。"

" [rɔi] [stɑ:(r)] ['hædnt] ['teɪkən] [æn; ən] ['æktɪv] [pɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] .
" Roy Starr hadn't taken an active part in the conversation for some time .
" 罗伊 斯塔尔 之前没有 已采取 一个 积极的 部分 在 这 对话 为了 一些 时间 .

"罗伊·斯塔尔已经有一段时间没有积极参与讨论。

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [fɪst] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [bæŋ] .
He brought his fist down on the table with a bang .
他 带来 他的 拳头 向下 在 这 桌子 和 一个 砰 .

他一拳重重地砸在桌子上。

" [tu:; tə] [hel] [wɪð] [ðə; ði] ['fæntəm] , " [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] .
" To hell with the phantom , " he stood up .
" 到 地狱 和 这 幻影 , " 他 站立 向上 .

"去他妈的幻影！"他站了起来。

" [ten] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [taɪd] [ʌp] [ˌɪn'saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [dæmd] ['sɪli] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] .
" Ten minutes ago you were all tied up inside with a damned silly superstition .
" 十 分钟 前 你 是 全部 系 向上 里面 和 一个 该死的 愚蠢的 迷信 .

"十分钟前，你们还被一个该死的愚蠢迷信束缚着。"

[naʊ] [jʊr; jər] ['kɪdɪŋ] [jɔ:'selvz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [əʊ'keɪ] .
Now you're kidding yourselves that everything is okay .
现在 你是 开玩笑 你们自己 那 一切 是 好的 .

你们现在只是在自欺欺人，以为一切都很好。

[jʊr; jər] [stɪl] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ɪn] [gəʊsts] [ænd; ənd] ['gɔblɪnz] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .
You're still ready to believe in ghosts and goblins at a moment's notice .
你是 仍然 准备好 到 相信 在 鬼魂 和 哥布林 在 一个 瞬间 注意 .

你仍然随时准备相信鬼怪的存在。

[wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

[wi:; wi] [ɔ:l] [tu:] [skeəd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['klɪəli] [fɔ:(r); fə(r)] [ɑ:'selvz] ?
We all too scared to think clearly for ourselves ?
我们 全部 也 害怕的 到 思考 清楚地 为了 我们自己 ?

我们是不是都太害怕独立思考了?

" ['rɑ:bɪnsən] [gɒt] [ʌp] .
" Robinson got up .
" 罗宾逊 得到 向上 .

罗宾逊站了起来。

" [kʌm] [ɒn] , [rɔi] , " [hi:; hi] [sed] .
" Come on , Roy , " he said .
" 来 在 , 罗伊 , " 他 说 .

"来吧，罗伊，"他说。

" [lets] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [get] [tʃeɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [kɑː(r)] .
" Let's go out and get chains on the car .
" 我们来吧 去 出去 和 得到 链条 在 这 车 .

"咱们出去给车装上防滑链吧。"

[wiːl; wil] [niːd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [saʊθ] [hɪl] .
We'll need them to make that south hill .
出色地 需要 他们 到 制作 那 南 爬坡道 .

我们需要他们去修建南边的山坡。

" [rɔi] [stɑː(r)] [wɒz; wəz] [tremblɪŋ] .
" Roy Starr was trembling .
" 罗伊 斯塔尔 曾是 发抖 .

罗伊·斯塔尔浑身颤抖。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] [hɪm] .
Something had slipped inside him .
某物 有 滑倒了 里面 他 .

他体内仿佛有什么东西悄然渗入。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɪm] ['æŋgri] [æt; ət] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
Something that made him angry at all of them .
某物 那 制成 他 生气的 在 全部 的 他们 .

这件事让他对他们所有人都感到愤怒。

[huː] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ?
Who did they think he was ?
WHO 做过 他们 思考 他 曾是 ?

他们以为他是谁?

[kʊd; kəd] [ðeɪ] ['hænd(ə)l] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [ten] [jɪə(r)] [əʊld] [kɪd] ?
Could they handle him like a ten year old kid ?
可以 他们 处理 他 喜欢 一个 十 年 老的 孩子 ?

他们能像对待十岁孩子一样对待他吗?

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [liːd] ['dʒuːniə(r)] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] , " [hiː; hi] [snæpt] .
" You want to lead Junior outside and give him a lecture , " he snapped .
" 你 想 到 带领 初级 外部 和 给 他 一个 演讲 , " 他 啪啪 .

"你想把小朱尼尔带到外面去好好教训他一顿吗?"他厉声说道。

" [pliːz] [doʊnt] [skeə(r)] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] .
" Please don't scare these good people .
" 请 不 吓 这些 好的 人们 .

请不要吓到这些好人。

[wel] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɔːl] [gəʊ] [tuː; tə] [hel] .
Well , you can all go to hell .
出色地 , 你 能 全部 去 到 地狱 .

你们都下地狱吧。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [dɪə(r)] .
I'm going after a deer .
我是 去 后 一个 鹿 .

我要去追一只鹿。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['fæntəm] [bʌk] , [aɪl] [get] [hɪm] .
If it turns out to be the phantom buck , I'll get him .
如果 它 转弯 出去 到 是 这 幻影 巴克 , 患病的 得到 他 .

如果真是那只幽灵雄鹿，我一定要抓住它。

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [ə'ləʊn]
I'm going alone
我是 去 独自的

我要独自前往。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [niːd] [juː; jʊ][ɔː(r)][ðə; ði][kɑː(r)][ɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] .
and I don't need you or the car or anything else .
和 我 不 需要 你 或者 这 车 或者 任何事物 别的 .

我不需要你，也不需要车，也不需要其他任何东西。

[ai] [stɪl] [gɒt] [tuː] [gʊd] [fiːt] .
I still got two good feet .
我 仍然 得到 二 好的 脚 .

我的两只脚都还很好。

" [ðeɪ] [sæt][ðeə(r)][ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm][gəʊ] .
" They sat there and watched him go .
" 他们 卫星 那里 和 观看 他 去 .

他们坐在那里，看着他离开。

['rɑːbɪnsən][sæt] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wiːkli] .
Robinson sat down a little weakly .
罗宾逊 卫星 向下 一个 小的 弱 .

罗宾逊有些无力地坐了下来。

[ðeɪ] [hɜːd] [rɔi] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps]
They heard Roy pick up his rifle in the kitchen and waited until his footsteps
他们 听到 罗伊 挑选 向上 他的 步枪 在 这 厨房 和 等待 直到 他的 脚步声
['feɪdɪd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['wʊdʃed] .
faded beyond the woodshed .
褪色 超过 这 柴房 .

他们听到罗伊在厨房里拿起步枪，然后等到他的脚步声消失在柴房后面。

" [wel] , " ['rɑːbɪnsən] [sed] [æt; ət][lɑːst] , " [ai] [ges] ['dʒuːniə(r)][ɪz][ɒn][ðə; ði] ['wɔːpɑːθ] .
" Well , " Robinson said at last , " I guess Junior is on the warpath .
" 出色地 , " 罗宾逊 说 在 最后的 , " 我 猜测 初级 是 在 这 战争之路 .

“好吧,”罗宾逊最后说道，“我猜小罗宾逊要发起战争了。”

" [glen] [stɑː(r)] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .
" Glenn Starr looked at his watch .
" 格伦 斯塔尔 看起来 在 他的 手表 .

格伦·斯塔尔看了看手表。

[hiː; hi]['hɔːltɪd][ɪn][ðə; ði][prə'tekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['evəgriːn] [grəʊv][ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]
He halted in the protection of the evergreen grove and turned his back to
他 停止 在 这 保护 的 这 常绿 树林 和 转向 他的 后退 到
[ðə; ði][wɪnd] .
the wind .
这 风 .

他停在常绿树林的庇护下，背对着风。

['mɑːrdʒəri] [ren] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
Marjorie Wrenn caught up with him .
玛乔丽 雷恩 捕捉 向上 和 他 .

玛乔丽·雷恩追上了他。

" ['betə(r)][rest] , " [glen] [sed] .
" Better rest , " Glenn said .
" 更好的 休息 , " 格伦 说 .

“好好休息,”格伦说。

" [ɪts] ['ɑːftə(r)] [nuːn] .
" It's after noon .
" 它是 后 中午 .

现在已经过中午了。

" [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['sænwɪtʃz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] .
" He found some sandwiches in his pocket and passed her one .
" 他 成立 一些 三明治 在 他的 口袋 和 通过了 她 一 .

"他在口袋里找到一些三明治，递给她一个。"

[ðə; ði][gɜːrlz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['veri] [peɪl] .
The girl's face was very pale .
这 女孩们 脸 曾是 非常 苍白 .

女孩脸色非常苍白。

" [ðə; ði] [træks] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [swɒmp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" The tracks didn't come out of the swamp , " she said .
" 这 轨道 没有 来 出去 的 这 沼泽 , " 她 说 .

"这些痕迹不是从沼泽里出来的,"她说。

" [fə'get] [ðə; ði] [træks] , " [glen] [sed] ['dʒentli] .
" Forget the tracks , " Glenn said gently .
" 忘记 这 轨道 , " 格伦 说 轻轻地 .

"别管那些轨道了,"格伦轻声说道。

" [ɪts] [biːn] [snəʊɪŋ] [sɪns] [ten] [ə'klɑːk] .
" It's been snowing since ten o'clock .
" 它是 到过 下雪了 自从 十 点钟 .

从十点钟开始就一直在下雪。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɔɪz] [træks] [ɔːl] [raɪt] .
They were Roy's tracks all right .
他们 是 罗伊的 轨道 全部 正确的 .

没错，那些都是罗伊的足迹。

[ðə; ði] [snəʊ] ['drɪftɪd] [ɪn][ænd; ənd] ['kʌvəd] [ðem; ðəm][ʌp] .
The snow drifted in and covered them up .
这 雪 漂移 在 和 涵盖 他们 向上 .

雪越积越厚，将他们掩埋了起来。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] ['hedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] ['aʊəz] [ə'gəʊ] . "
He probably headed for home hours ago . "
他 大概 标题 为了 家 小时 前 . "

他可能几个小时前就回家了。

" [ai] — [kænt] [iːt] , [glen] .
" I — can't eat , Glenn .
" 我 — 不能 吃 , 格伦 .

"我吃不下东西，格伦。"

[lets] [gəʊ] [bæk] .
Let's go back .
我们来吧 去 后退 .

我们回去吧。

[lets] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [træks] [ə'gen] .
Let's try to find the tracks again .
我们来吧 尝试 到 寻找 这 轨道 再次 .

我们再试着找找这些痕迹。

[aɪm] [skeəd] , [glen] .
I'm scared , Glenn .
我是 害怕的 , 格伦 .

格伦，我很害怕。

[aɪm][səʊ] [skeəd] [maɪ] [tiːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃætərɪŋ] .
I'm so scared my teeth are chattering .
我是 所以 害怕的 我的 牙齿 是 喋喋不休 .

我吓得牙齿都打颤了。

" [glen] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)]['raɪf(ə)l] .
" Glenn took her rifle .
" 格伦 采取 她 步枪 .

格伦拿起了她的步枪。

" ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] .
" Follow me , " he said abruptly .
" 跟随 我 , " 他 说 突然 .

“跟我来，”他突然说道。

" [jʊr; jər] [ɔːl] [dʌn] [ɪn] .
" You're all done in .
" 你是 全部 完毕 在 .

你们都完蛋了。

[aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [ruːt] .
I'll take the shortest route .
患病的 拿 这 最短 路线 .

我会走最短的路线。

" [ðə; ði][gɜːl] [tʊk] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['fɔːltərɪŋ] [steps] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [snəʊ] .
" The girl took half a dozen faltering steps and sank down into the snow .
" 这 女孩 采取 一半 一个 打 摇摇欲坠 步骤 和 沉没 向下 进入 这 雪 .

女孩踉跄地走了六七步，然后跌倒在雪地里。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [aʊt] [kəʊld] .
When he reached her side , she was out cold .
什么时候 他 达到 她 边 , 她 曾是 出去 寒冷的 .

当他赶到她身边时，她已经昏迷不醒。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪsts] [ænd; ənd] [tʃiːks] [ʌn'tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [fʊl] [ɒv; əv] [tɪəz] , ['əʊpənd] ['sləʊli] .
He rubbed her wrists and cheeks until her eyes , full of tears , opened slowly .
他 摩擦 她 手腕 和 脸颊 直到 她 眼睛 , 满的 的 眼泪 , 打开 缓慢地 .

他轻轻抚摸着她的手腕和脸颊，直到她泪眼婆娑的双眼缓缓睁开。

" [jʊr; jər] ['gənə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [pɪkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
" You're gonna be all right , " he said , and picked her up in his arms .
" 你是 将会 是 全部 正确的 , " 他 说 , 和 挑选 她 向上 在 他的 武器 .

“你会没事的，”他说着，把她抱了起来。

['sləʊli] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [rʌf] [treɪl] ,
Slowly , for he knew it was going to be a rough trail ,
缓慢地 , 为了 他 知道 它 曾是 去 到 是 一个 粗糙的 踪迹 ,

他走得很慢，因为他知道这将是一条崎岖的路。

[hiː; hi] ['hedɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['væli] [tə'wɔːd] [həʊm] .
he headed across the valley toward home .
他 标题 穿过 这 谷 朝向 家 .

他穿过山谷，朝家的方向走去。

[ɜːl] ['rɑːbɪnsən] [muːvd] [mɔː(r)] ['sləʊli] [naʊ] .
Earl Robinson moved more slowly now .
伯爵 罗宾逊 已搬 更多的 缓慢地 现在 .

厄尔·罗宾逊现在行动慢了下来。

[hiː; hi][ænd; ənd]['lɑː.sən][hæd; həd] [swʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [krɒst] [ðə; ði] [θriː]
He and Larson had swung down from the north and crossed the three
他 和 拉尔森 有 摇摆 向下 从 这 北 和 交叉 这 三
[sets] [ɒv; əv] [træks] .
sets of tracks .
套 的 轨道 .

他和拉尔森从北面拐了过来，穿过了三条铁轨。

['lɑː.sən] , ['pʌfɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] , [keɪm] [bɪ'haɪnd][hɪm] .
Larson , puffing from his first day of marching , came behind him .
拉尔森 , 抽气 从 他的 第一的 天 的 行军 , 来了 在后面 他 .

拉尔森第一天行军就气喘吁吁，跟在他身后。

['rɑːbɪnsən] [stɒpt] ['faɪnəli] .
Robinson stopped finally .
罗宾逊 停止 最后 .

罗宾逊终于停了下来。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]['lɑː.sən][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp] .
He waited for Larson to catch up .
他 等待 为了 拉尔森 到 抓住 向上 .

他等着拉尔森追上来。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːlməʊst] ['kʌvəd] [træks] .
He pointed at the almost covered tracks .
他 尖 在 这 几乎 涵盖 轨道 .

他指着几乎被掩埋的铁轨。

" [hɪrz] [weə(r)] [ðeɪ] [mɪst] [hɪz; ɪz][treɪl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here's where they missed his trail , " he said .
" 这里是 在哪里 他们 错过 他的 踪迹 , " 他 说 .

“他们就是在这里错过了他的踪迹，”他说。

" [ai] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] ['aʊə(r)][taɪm] . "
" I think we can still follow it if we take our time . "
" 我 思考 我们 能 仍然 跟随 它 如果 我们 拿 我们的 时间 . "

“我觉得如果我们慢慢来，还是可以继续下去的。”

" [lʊk] , " ['lɑː.sən] [sed] [ə'brʌptli] , " [juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['fæntəm] [bʌk] ['bɪznəs] , [duː; də]
" Look , " Larson said abruptly , " you don't believe that phantom buck business , do
" 看 , " 拉尔森 说 突然 , " 你 不 相信 那 幻影 巴克 商业 , 做
[juː; jʊ] ?
you ?
你 ?

“听着，”拉尔森突然说道，“你不相信那种虚幻的美元骗局，对吧？”

" ['rɑːbɪnsən]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
" Robinson didn't answer .
" 罗宾逊 没有 回答 .

罗宾逊没有回答。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] [swɒmp] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['brəʊkən] [twɪg] [hɪə(r)] , [æn; ən]
He started away through the swamp , watching for a broken twig here , an
他 开始 离开 通过 这 沼泽 , 观看 为了 一个 破碎的 枝条 这里 , 一个
['ɔːlməʊst] ['berid] ['fʊtprɪnt] [ðeə(r)] .
almost buried footprint there .
几乎 埋葬 脚印 那里 .

他开始穿过沼泽地，一边走一边留意着这里一根断枝，那里一个几乎被埋没的脚印。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɪm] [tuː] [lɒŋ] ['aʊəz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][treɪl] .
It took him two long hours to find the end of the trail .
它 采取 他 二 长的 小时 到 寻找 这 结尾 的 这 踪迹 .

他花了整整两个小时才找到小路的尽头。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [snəʊ] [ə'gen] .
It had started to snow again .
它 有 开始 到 雪 再次 .

又开始下雪了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][hɑːf] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [drɪft] .
The boy was half covered with the drift .
这 男生 曾是 一半 涵盖 和 这 漂移 .

男孩半身都被积雪覆盖着。

[ə; eɪ] [θɪk] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['siːdəz] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊl] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .
A thick growth of cedars had protected him from the full force of the storm .
一个 厚的 生长 的 雪松 有 受保护 他 从 这 满的 力量 的 这 风暴 .

茂密的雪松林保护他免受风暴的直接冲击。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [waɪd] ['əʊpən] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [saɪnz] [ɒv; əv] ['rekəgnaɪzɪŋ] ['rɑːbɪnsən] [æz; əz] [ðə; ði] [bɪg] [mæn] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] .
His eyes were wide open and he showed signs of recognizing Robinson as the big man bent over him .
他的 眼睛 是 宽的 打开 和 他 显示 标志 的 识别 罗宾逊 作为 这 大的 男人 弯曲 超过 他 .

他睁大了眼睛，表现出认出弯腰看着他的那个大个子是罗宾逊的迹象。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] .
He tried to smile , but he couldn't .
他 尝试 到 微笑 , 但 他 不能 .

他想笑，但却笑不出来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [blʌd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dʒækɪt] [wɒz; wəz] [tɔːn] ['əʊpən] [tuː; tə] [rɪ'viːl] [ə; eɪ] [diːp] ,
There was blood around his lips and his jacket was torn open to reveal a deep ,
那里 曾是 血 大约 他的 嘴唇 和 他的 夹克 曾是 撕裂 打开 到 揭示 一个 深的 ,

他嘴唇周围沾着血，外套被撕开，露出一个深深的伤口。

['blʌdi] [gæʃ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
bloody gash in his chest .
血腥 伤口 在 他的 胸部 .

他胸口有一道血淋淋的伤口。

['rɑːbɪnsən] [bɪlt] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] ['hʌrɪdli] [ænd; ənd] ['lɑː.sən] [kept] [ðə; ði] [bleɪz] [ə'laɪv] [wɪð] [draɪ] [lɒgz] .
Robinson built a fire hurriedly and Larson kept the blaze alive with dry logs .
罗宾逊 建造 一个 火 匆匆 和 拉尔森 保留 这 火焰 活 和 干燥 日志 .

罗宾逊匆忙生起火，拉尔森用干柴维持着火势。

['rɑːbɪnsən] [swɔː(r)] ['sɒftli] [æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] ['bændɪdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɪt] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [fɜːst] [eɪd] .
Robinson swore softly as he found bandages in his kit and administered first aid .
罗宾逊 发誓 轻轻 作为 他 成立 绷带 在 他的 成套工具 和 管理 第一的 援助 .

罗宾逊一边在急救包里找到绷带，一边低声咒骂着，并进行了急救。

[hiː; hi] [swɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [kəʊld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snəʊ] ,
He swore at the cold , and the snow ,
他 发誓 在 这 寒冷的 , 和 这 雪 ,

他咒骂着寒冷和积雪，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] [tu:; tə][ðə; ði][kɪd] .
and the thing that had done this to the kid .
和 这 事物 那 有 完毕 这 到 这 孩子 .

以及导致孩子变成这样的罪魁祸首。

[ðeɪ] ['kærid] [rɔi] [stɑ:(r)][aʊt] [ðæt] [naɪt] ,
They carried Roy Starr out that night ,
他们 携带 罗伊 斯塔尔 出去 那 夜晚 ,

当晚他们把罗伊·斯塔尔抬了出去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][kləʊz][tu:; tə] ['mɪdnaɪt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [met] [nɔ:m] ['bu:dɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]
and it was close to midnight before they met Norm Boody and the
和 它 曾是 关闭 到 午夜 前 他们 遇见 规范 布迪 和 这
['pɑ:ti] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [sɜ:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
party who had come in search of them .
派对 WHO 有 来 在 搜索 的 他们 .

直到午夜时分，他们才遇到诺姆·布迪和前来寻找他们的那群人。

['mɪsɪz] . ['bu:dɪ] [hæd; həd] ['kɒfi] [ɒn][ðə; ði][stəʊv] [wen] [ðeɪ] [gɒt][ɪn] .
Mrs . Boody had coffee on the stove when they got in .
太太 . 布迪 有 咖啡 在 这 火炉 什么时候 他们 得到 在 .

他们进门时，布迪太太正在炉子上煮咖啡。

['rɑ:bɪnsən] , [wʌns] [rɔi] [stɑ:(r)][wɒz; wəz] [wɔ:m] [ænd; ənd] ['feəli] [seɪf] [wʌns][mɔ:(r)] ,
Robinson , once Roy Starr was warm and fairly safe once more ,
罗宾逊 , 一次 罗伊 斯塔尔 曾是 温暖的 和 相当 安全的 一次 更多的 ,

罗宾逊，等罗伊·斯塔尔再次暖和且相对安全后……

[fel] ['ɪntu:][ə; eɪ][tʃeə(r)][ænd; ənd] [slept] [laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
fell into a chair and slept like a child .
跌倒 进入 一个 椅子 和 睡着了 喜欢 一个 孩子 .

他倒在椅子上，像个孩子一样睡着了。

[æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'gen] , ['stægərɪŋ] , [hɑ:f] [ded] [frɒm; frəm]
An hour later , he was on his feet again , staggering , half dead from
一个 小时 之后 , 他 曾是 在 他的 脚 再次 , 令人震惊 , 一半 死的 从
[ɪg'zɔ:stʃən] ,
exhaustion ,
疲惫 ,

一小时后，他再次站了起来，步履蹒跚，精疲力竭，几乎奄奄一息。

['gɪvɪŋ] ['ɔ:dərs] [tu:; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [frɒm; frəm]['ɪndiən]['rɪvə(r)] .
giving orders to the doctor who had come from Indian River .
给予 订单 到 这 医生 WHO 有 来 从 印度 河 .

向从印第安河来的医生下达指令。

[rɔi] [spəʊk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
Roy spoke in a whisper .
罗伊 辐 在 一个 耳语 .

罗伊低声说道。

" [ɜ:l] ?
" Earl ?
" 伯爵 ?

“伯爵?

" [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][peɪn] .
" He was in pain .
" 他 曾是 在 疼痛 .

他当时很痛苦。

[bæd][peɪn] .
Bad pain .
坏的 疼痛 .

剧痛。

[ɜ:l] [tʊk] [hɪz; ɪz][hænd] .
Earl took his hand .
伯爵 采取 他的 手 .

厄尔握住了他的手。

" [ɪts] [əʊ'keɪ] , [kɪd] .
" It's okay , kid .
" 它是 好的 , 孩子 .

"没关系，孩子。"

[aɪm] [wɪð] [ju:; jʊ] .
I'm with you .
我是 和 你 .

我和你在一起。

[ɪts] [ɔ:l]['əʊvə(r)] . "
It's all over . "
它是 全部 超过 . "

一切都结束了。

" [ɜ:l] , " [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌes əʊ 'bi:] .
" Earl , " the voice was a sob .
" 伯爵 , " 这 嗓音 曾是 一个 哭泣 .

"厄尔,"那声音带着抽泣。

" [ɜ:l] , [ɪts] [tru:] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæntəm] .
" Earl , it's true about the phantom .
" 伯爵 , 它是 真的 关于 这 幻影 .

"厄尔，关于幽灵的事是真的。"

[ai] [sɔ:] [hɪm] . "
I saw him . "
我 锯 他 . "

我见过他。

" [ai] [nəʊ] , " ['rɑ:bɪnsən] [sed] ['sɒftli] .
" I know , " Robinson said softly .
" 我 知道 , " 罗宾逊 说 轻轻 .

"我知道,"罗宾逊轻声说道。

" [ki:p] ['kwaɪət] .
" Keep quiet .
" 保持 安静的 .

保持安静。

[wi:; wi] [faʊnd] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [swɒmp] .
We found you in the swamp .
我们 成立 你 在 这 沼泽 .

我们在沼泽里找到了你。

['lɑ:.sən] [ænd; ənd][ai] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ɪn] .
Larson and I brought you in .
拉尔森 和 我 带来 你 在 .

拉尔森和我把你带进来的。

[ðə; ði][dɒk] [sez] [jʊr; jər][əʊ'keɪ] .
The Doc says you're okay .
这 医生 说道 你是 好的 .

医生说你没事。

[fjuː] [deɪz] [rest] .
Few days rest .
很少 天 休息 .

休息几天。

" [rɔi] [felt] [ɔːl] [tʃəʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [hɒt] [ˌɪn'saɪd] .
" Roy felt all choked up and hot inside .
" 罗伊 毛毡 全部 窒息 向上 和 热的 里面 .

罗伊感到一阵哽咽，内心燥热难耐。

[hiː; hi] [skwiːzd] [ɜːrlz] [hænd] .
He squeezed Earl's hand .
他 挤压 伯爵的 手 .

他紧紧握住厄尔的手。

" [tel] ['lɑː.sən] [hiːz] [əʊ'keɪ] .
" Tell Larson he's okay .
" 告诉 拉尔森 他是 好的 .

告诉拉尔森他没事。

[jʊr; jər] [əʊ'keɪ] .
You're okay .
你是 好的 .

你没事。

[ɜːl] , [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [get] - [hɪə(r)] .
Earl , we got to get out'a here .
伯爵 , 我们 得到 到 得到 - 这里 .

厄尔，我们得离开这里。

" [hɪz; ɪz] ['fiːvə(r)] [wɒz; wəz] ['raɪzɪŋ] .
" His fever was rising .
" 他的 发烧 曾是 上升 .

他的烧越来越高了。

" ['lɪs(ə)n] , ['dʒuːniə(r)] , " ['rɑːbɪnsən] [sed] ['stɜːnli] , " [ai] [sed] ['ɛvriˌθɪŋz] [əʊ'keɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
" Listen , junior , " Robinson said sternly , " I said everything's okay , and it is .
" 听 , 初级 , " 罗宾逊 说 严厉地 , " 我 说 一切都是 好的 , 和 它 是 .

“听着，小家伙，”罗宾逊严厉地说，“我说过一切都没问题，而且确实没问题。”

[leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [sliːp] .
Lay still and sleep .
莱 仍然 和 睡觉 .

躺下睡觉。

" [rɔi] ['wʌznt] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [naʊ] .
" Roy wasn't hearing him now .
" 罗伊 不是 听力 他 现在 .

“罗伊现在听不见他的话了。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪm'self] [ʌp] [ɒn] [wʌn] ['elbəʊ] .
He tried to force himself up on one elbow .
他 尝试 到 力量 他自己 向上 在 一 弯头 .

他试图用一只胳膊肘撑起身子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] ['meməriz] — [ɒv; əv] ['terə(r)] .
His eyes were filled with memories — of terror .
他的 眼睛 是 已填 和 回忆 — 的 恐怖 .

他的眼中充满了恐惧的回忆。

" [ai] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæp] , [ɜːl] .
" I was a sap , Earl .
" 我 曾是 一个 树液 , 伯爵 .

“我当时真是个傻瓜，厄尔。”

[ai] [tel] [juː; jʊ][ai] [sɔː] [hɪm] .
I tell you I saw him .
我 告诉 你 我 锯 他 .

我告诉你，我亲眼见过他。

[hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪg][æz; əz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
He was big and beautiful , big as a nightmare .
他 曾是 大的 和 美丽的 , 大的 作为 一个 恶梦 .

他身材高大，相貌英俊，如同噩梦一般。

[hiː; hi] [snɔːt] [raɪt] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz]['faɪə(r)] ['ʃuːtɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] .
He snorted right close to me and there was fire shooting out of his nostrils .
他 哼了一声 正确的 关闭 到 我 和 那里 曾是 火 射击 出去 的 他的 鼻孔 .

他凑近我打了个响鼻，鼻孔里都喷出火来了。

[hiː; hi][hɪt][ˌem 'iː][laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ɜːl] .
He hit me like lightning , Earl .
他 打 我 喜欢 闪电 , 伯爵 .

厄尔，他像闪电一样击中了我。

[ai] — [doʊnt][rɪ'membə(r)] — ['ɑːftə(r)] — [ðæt] .
I — don't remember — after — that .
我 — 不 记住 — 后 — 那 .

之后的事，我——不记得了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

森林幽灵(Phantom of the Forest)
第2/2页

" [hiː; hi][sæŋk] [bæk] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] .
" He sank back , breathing hard .
" 他 沉没 后退 , 呼吸 难的 .

他向后倒去，大口喘着气。

[glen] [stɑː(r)] [keɪm] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedruːm] .
Glenn Starr came in from the bedroom .
格伦 斯塔尔 来了 在 从 这 卧室 .

格伦·斯塔尔从卧室走了进来。

" [haʊz] [rɔi] ? "
" How's Roy ? "
" 怎么样 罗伊 ? "

罗伊怎么样了?

" [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] [naʊ] , [ɑːrnt] [juː; jʊ] [rɔi] ?
" He's going to sleep now , aren't you Roy ?
" 他是 去 到 睡觉 现在 , 不是 你 罗伊 ?

“他现在要睡觉了，对吧，罗伊? ”

" [ɜːl] [ɑːskt] .
" Earl asked .
" 伯爵 问 .

厄尔问道。

" [jeɪ] — [aɪm] ['gənə] [sliːp] . "
" Yea — I'm gonna sleep . "
" 是的 — 我是 将会 睡觉 . "

“嗯，我要睡觉了。”

" [ai][kænt] [sliːp] , " [glen] [stɑː(r)] [sed] .
" I can't sleep , " Glenn Starr said .
" 我 不能 睡觉 , " 格伦 斯塔尔 说 .

“我睡不着,”格伦·斯塔尔说。

" [ɪf] [wɪd] [kept] [hɪm][hɪə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [id] [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [raɪt] . "
" If we'd kept him here this morning , he'd have been all right . "
" 如果 我们会 保留 他 这里 这 早晨 , 他会 有 到过 全部 正确的 . "

“如果我们今天早上把他留在这里，他就不会有事了。”

" [ɪz] [bɪl] [ʌp] ?
" Is Bill up ?
" 是 账单 向上 ?

比尔醒了吗?

" [ɜːl] [ɑːskt] .
" Earl asked .
" 伯爵 问 .

厄尔问道。

" [jeɪ] !
" Yea !
" 是的 !

“是的!

[hiːz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [dɒk] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
He's talking with the Doc in the kitchen .
他是 说 和 这 医生 在 这 厨房 .

他正在厨房和医生说话。

['dɒktə(r)] ['hæznt] [left] [jet] . "
Doctor hasn't left yet . "
医生 还没有 左边 然而 . "

医生还没走。

" [send] [ɪn] [bɪl] [ænd; ənd] [tel] [dɒk] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , " ['rɑːbɪnsən] [sed] ['grɪmli] .
" Send in Bill and tell Doc to wait a little while , " Robinson said grimly .
" 发送 在 账单 和 告诉 医生 到 等待 一个 小的 尽管 , " 罗宾逊 说 阴沉地 .

"让比尔过来，告诉医生稍等片刻，"罗宾逊冷冷地说。

[bɪl] ['buːdɪ] [keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːkənd] [ruːm] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] ['kwaɪətli] [baɪ] [ðə; ði] [kaʊtʃ] .
Bill Boody came into the darkened room and sat down quietly by the couch .
账单 布迪 来了 进入 这 变暗 房间 和 卫星 向下 悄悄 经过 这 长椅 .

比尔·布迪走进昏暗的房间，静静地坐在沙发旁。

" [haʊz] [rɔi] ? "
" How's Roy ? "
" 怎么样 罗伊 ? "

罗伊怎么样了?

" [əʊ'keɪ] , [bɪl] , " ['rɑːbɪnsən] [sed] .
" Okay , Bill , " Robinson said .
" 好的 , 账单 , " 罗宾逊 说 .

"好的，比尔，"罗宾逊说。

" [ai] [biːn] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] . "
" I been doing some thinking . "
" 我 到过 正在做 一些 思维 . "

我一直在思考一些事情。

" [ə'baʊt] [wɒt] ?
" About what ?
" 关于 什么 ?

"关于什么?

" [bɪl] ['buːdɪ] [wɒz; wəz] [tɔːl] , [slɪm] , [ænd; ənd] [wel] [pʊt] [tə'geðə(r)] .
" Bill Boody was tall , slim , and well put together .
" 账单 布迪 曾是 高的 , 苗条的 , 和 出色地 放 一起 .

比尔·布迪身材高挑、苗条，体格健壮。

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [bɜːnd] [dɑːk] [frɒm; frəm] [sʌn] [ænd; ənd] [reɪn] , [wɒz; wəz] ['sensətɪv] [ænd; ənd] ['mɪrəd] ['frendlinəs] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] .
His face , burned dark from sun and rain , was sensitive and mirrored friendliness and intelligence .
他的 脸 , 烧伤 黑暗的 从 太阳 和 雨 , 曾是 敏感的 和 镜像 友善 和 智力 .

他那被日晒雨淋得黝黑的脸庞，透着一股敏感的气质，既友善又睿智。

" [ə'baʊt] [ðə; ði] ['fæntəm] [bʌk] , " ['rɑːbɪnsən] [sed] .
" About the phantom buck , " Robinson said .
" 关于 这 幻影 巴克 , " 罗宾逊 说 .

"关于那只幽灵雄鹿，"罗宾逊说道。

" [wiː; wi] [ɔːl] [hæv; həv] , " ['buːdɪ] [sed] .
" We all have , " Boody said .
" 我们 全部 有 , " 布迪 说 .

"我们都有，"布迪说。

" [nɔ:m] [təʊld][ju:; jʊ][ai] [sɔ:] [ðə; ði] ['fæntəm] [wʌns] , ['dɪd(ə)nt][hi:; hi] ?
" Norm told you I saw the phantom once , didn't he ?
" 规范 讲述 你 我 锯 这 幻影 一次 , 没有 他 ?

"诺姆跟你说过我见过一次幽灵，对吧？"

" ['rɑ:bɪnsən] [n'ɒdɪd] .
" Robinson nodded .
" 罗宾逊 点头 .

罗宾逊点了点头。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] ['fæntəm] [ə'tæk] [ju:; jʊ] , [bɪl] ?
" Why didn't the phantom attack you , Bill ?
" 为什么 没有 这 幻影 攻击 你 , 账单 ?

"为什么那个幽灵没有攻击你，比尔？"

" ['bu:dɪ] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Boody shook his head .
" 布迪 摇晃 他的 头 .

布迪摇了摇头。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] .
" I don't know .
" 我 不 知道 .

"我不知道。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæntəm] [ɔ:l] [raɪt] .
It was the phantom all right .
它 曾是 这 幻影 全部 正确的 .

没错，那就是那个幽灵。

[hi:; hi][wɒz; wəz][bɪg] — [ænd; ənd][grænd] , [laɪk] [sɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɒd] .
He was big — and grand , like sort of a God .
他 曾是 大的 — 和 盛大 , 喜欢 种类 的 一个 上帝 .

他身材高大，气势恢宏，就像一位神明。

" ['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [sed] ['eniθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] .
" Neither of them said anything for a while .
" 两者都不 的 他们 说 任何事物 为了 一个 尽管 .

"两人沉默了一会儿。"

[rɔi] [wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] .
Roy was sleeping .
罗伊 曾是 睡眠 .

罗伊正在睡觉。

[hɪz; ɪz] ['bri:ðɪŋ] [keɪm] ['i:zɪə] [naʊ] .
His breathing came easier now .
他的 呼吸 来了 更轻松 现在 .

他呼吸顺畅多了。

" [ai] [ges] [ai] [saʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔ:ni] , " ['bu:dɪ] [sed] .
" I guess I sound a little corny , " Boody said .
" 我 猜测 我 声音 一个 小的 俗气 , " 布迪 说 .

"我猜我听起来有点老套，"布迪说道。

" [ai][doʊnt] [mi:n] [tu:; tə] . "
" I don't mean to . "
" 我 不 意思是 到 . "

"我不是那个意思。"

" [nəʊ] , " ['rɑ:bɪnsən] ['ɑ:nsə(r)d] .
" No , " Robinson answered .
" 不 , " 罗宾逊 回答 .

"不，"罗宾逊回答道。

" [nəʊ] , [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] .
" No , I wasn't thinking of that .
" 不 , 我 不是 思维 的 那 .

"不，我没想过那个。"

[rɔi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fæntəm] [ðæt] [ə'tækt] [hɪm] .
Roy says it was the phantom that attacked him .
罗伊 说道 它 曾是 这 幻影 那 遭到攻击 他 .

罗伊说袭击他的是那个幽灵。

[hiː; hi] [felt] ['kaɪndə] [laɪk] [juː; jʊ] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
He felt kinda like you do about it .
他 毛毡 有点 喜欢 你 做 关于 它 .

他对此的感受和你差不多。

" ['rɑːbɪnsən] [stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
" Robinson stood up and walked to the window .
" 罗宾逊 站立 向上 和 步行 到 这 窗户 .

罗宾逊站起身，走到窗边。

[hiː; hi] [stɛərd] ['ʌpwəd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɑːk] , ['muːnlɪt] ['fɒrɪst] .
He stared upward toward the dark , moonlit forest .
他 凝视 向上 朝向 这 黑暗的 , 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 森林 .

他抬头凝视着月光下幽暗的森林。

" [wen] [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['fæntəm] ?
" When did you see the phantom ?
" 什么时候 做过 你 看 这 幻影 ?

你什么时候看到那个幽灵的?

" [bɪl] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
" Bill looked thoughtful .
" 账单 看起来 周到 .

比尔若有所思。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [dʌsk] . . . . "
" It was just before dusk . . . . "
" 它 曾是 只是 前 黄昏 . . . . "

"当时天色即将黄昏……"

" [ai] [ges] [aɪm] [nɒt] ['meɪkɪŋ] [maɪ] ['kwestʃən] [klɪə(r)] , " ['rɑːbɪnsən] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" I guess I'm not making my question clear , " Robinson interrupted .
" 我 猜测 我是 不是 制作 我的 问题 清除 , " 罗宾逊 中断 .

"看来我没把问题说清楚，"罗宾逊打断道。

" [ai] [miːn] , [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['djʊərɪŋ] ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] ? "
" I mean , was it during hunting season ? "
" 我 意思是 , 曾是 它 期间 打猎 季节 ? "

我的意思是，当时正值狩猎季节吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][lɑːst] [sprɪŋ] .
" It was last spring .
" 它 曾是 最后的 春天 .

那是去年春天的事。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['plaʊɪŋ] [ðə; ði] [nɔːθ] [fiːld] . "
We were plowing the north field . "
我们 是 耕作 这 北 场地 . "

我们当时正在耕北边的田地。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] ? "
" Were you carrying a gun ? "
" 是 你 携带 一个 枪 ? "

你当时携带了枪支吗?

" [nəʊ] , " ['buːdɪ] [sed] , ['pʌz(ə)ld] .
" No , " Boody said , puzzled .
" 不 , " 布迪 说 , 困惑 .

"不,"布迪困惑地说。

" [ðæts] [wɒt] [ai] [θɔːt] .
" That's what I thought .
" 那就是 什么 我 想法 .

"我也是这么想的。"

" ['dɒktə(r)] ['piːtəsən] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['frɒsti] ['lʊkɪŋ] [əʊld] [tʃæp] [wɪð] [blæk] [rɪmd] [speks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪ] [bɪəd] .
" Doctor Peterson was a frosty looking old chap with black rimmed specs and a grey beard .
" 医生 彼得森 曾是 一个 霜冻 寻找 老的 小伙子 和 黑色的 带边 规格 和 一个 灰色的 胡须 .

"彼得森医生是一位面容冷峻的老先生，戴着黑框眼镜，留着灰白的胡子。"

" [juː; jʊ] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] , [dɒk] ?
" You about ready to go back to town , Doc ?
" 你 关于 准备好 到 去 后退 到 镇 , 医生 ?

"医生，你准备好回城了吗？"

" ['rɑːbɪnsən] [ɑːskt] .
" Robinson asked .
" 罗宾逊 问 .

罗宾逊问道。

['piːtəsən] [grɪnd] .
Peterson grinned .
彼得森 咧嘴一笑 .

彼得森咧嘴一笑。

" ['ɑːftə(r)] [ai] [drɪŋk] [ɔːl] [ðə; ði] ['kɒfi] [ɪn] [saɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" After I drink all the coffee in sight , " he said .
" 后 我 喝 全部 这 咖啡 在 视线 , " 他 说 .

"等我把眼前所有的咖啡都喝光之后,"他说。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk] [ai] [hæv; həv] .
" And it looks like I have .
" 和 它 看起来 喜欢 我 有 .

"看来我确实做到了。"

" ['mɪsɪz] . ['buːdɪ] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" Mrs . Boody was with them in the kitchen .
" 太太 . 布迪 曾是 和 他们 在 这 厨房 .

"布迪太太当时和他们一起在厨房里。"

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] .
The house was quiet .
这 房子 曾是 安静的 .

房子里很安静。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] [gæs] [ænd; ənd] [ɔɪl] .
" I've got to get gas and oil .
" 我已经 得到 到 得到 气体 和 油 .

我得去弄点汽油和机油。

[ges] [aɪl] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] [ɪn] , " ['rɑːbɪnsən] [sed] .
Guess I'll follow you in , " Robinson said .
猜测 患病的 跟随 你 在 , " 罗宾逊 说 .

"那我就跟着你进去吧,"罗宾逊说道。

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [raɪt] .
The boy's all right .
这 男孩们 全部 正确的 .

这孩子没事。

[aɪl] [biː; bi] [aʊt] [ə'gen] [tə'mɒrəʊ] .
I'll be out again tomorrow .
患病的 是 出去 再次 明天 .

我明天还要出去。

['redi] [tuː; tə] [gəʊ] ?
Ready to go ?
准备好 到 去 ?

准备出发吗?

" [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] ['faɪnəli] [stɒpt] ['fɔːlɪŋ] .
" Outside the snow had finally stopped falling .
" 外部 这 雪 有 最后 停止 坠落 .

外面的雪终于停了。

[ðə; ði] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz] [klɪə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] .
The early morning was clear , with a promise of a bright day to come .
这 早期的 早晨 曾是 清除 , 和 一个 承诺 的 一个 明亮的 天 到 来 .

清晨晴朗，预示着美好的一天即将到来。

['rɑːbɪnsən] ['stɑːtɪd] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] .
Robinson started his car and warmed it up .
罗宾逊 开始 他的 车 和 温暖 它 向上 .

罗宾逊发动了汽车，并进行了热车。

[ðə; ði] ['dɒktə(r)] [sed] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['buːdɪ] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [klaɪm] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
The Doctor said good night to Mrs . Boody and came out to climb into his
这 医生 说 好的 夜晚 到 太太 . 布迪 和 来了 出去 到 爬 进入 他的
['mɒd(ə)l] [tiː] . ['rɑːbɪnsən] [bækt] [aʊt] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɑː(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] [tə'wɔːd]
Model T . Robinson backed out slowly and followed the car down the road toward
模型 T . 罗宾逊 支持的 出去 缓慢地 和 随后 这 车 向下 这 路 朝向
['ɪndiən] ['rɪvə(r)] .
Indian River .
印度 河 .

医生向布迪太太道了晚安，然后出来爬进他的T型车里。罗宾逊慢慢地倒车出来，跟着车沿着路朝印第安河方向驶去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['deɪlaɪt] .
It was just daylight .
它 曾是 只是 日光 .

天刚亮。

['rɑːbɪnsən] [left] [ðə; ði] [kɑː(r)] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] ['rəʊzwʊd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [wʊdz] .
Robinson left the car a mile from Rosewood and entered the woods .
罗宾逊 左边 这 车 一个 英里 从 红木 和 进入 这 树林 .

罗宾逊把车停在距离罗斯伍德一英里的地方，然后走进了树林。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] [taʊn] ,
He had taken his time in town ,
他 有 已采取 他的 时间 在 镇 ,

他在城里待了很久，

[faʊnd] [æn; ən] [ɔːl] - [naɪt] [gæs] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌriː'fjuːəl] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] [ænd; ənd] [pɑːkt] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] [dʒʌst]
found an all - night gas station to refuel his car and parked it here just
成立 一个 全部 - 夜晚 气体 车站 到 加油 他的 车 和 停放 它 这里 只是
[æz; əz] [ðə; ði] [sʌn] [keɪm] [ʌp] ,
as the sun came up ,
作为 这 太阳 来了 向上 ,

他找到一家24小时营业的加油站给车加满油，然后把车停在这里，这时太阳刚刚升起。

['kʌlərɪŋ] [ðə; ði] ['frɒsti] , [bluː] - [greɪ] [hɪlz] [ə'bʌv] [hɪm] .
coloring the frosty , blue - gray hills above him .
染色 这 霜冻 , 蓝色的 - 灰色的 丘陵 多于 他 .

为他上方结霜的蓝灰色山丘染上了色彩。

[hɑːf] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] [hiː; hi] [tɜːnd] [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [swɒmp] [weə(r)] [hiː; hi]
Half a mile from the road he turned and entered the swamp where he
一半 一个 英里 从 这 路 他 转向 和 进入 这 沼泽 在哪里 他
[hæd; həd] [faʊnd] [rɔi] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] .
had found Roy the day before .
有 成立 罗伊 这 天 前 .

离公路半英里远的地方，他转身进入了沼泽，前一天他就是在那里发现了罗伊。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] .
He started walking swiftly .
他 开始 步行 迅速地 .

他开始快步走起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wepənlɪs] , ['hævɪŋ] [left] [ðə; ði] ['raɪf(ə)l] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] .
He was weaponless , having left the rifle in his car .
他 曾是 无武器 , 拥有 左边 这 步枪 在 他的 车 .

他身上没有武器，因为步枪留在了车里。

[tuː] ['aʊəz] [pɑːst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɒmp] .
Two hours passed and he had penetrated deeply into the swamp .
二 小时 通过了 和 他 有 渗透 深 进入 这 沼泽 .

两个小时过去了，他已经深入沼泽深处。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kəʊld] .
He was cold .
他 曾是 寒冷的 .

他感觉很冷。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [nəʊ] [freʃ] [treɪlz] .
He had seen no fresh trails .
他 有 已见 不 新鲜的 小径 .

他没有看到任何新鲜的痕迹。

[ə; eɪ] [blæk] ['skwɪrəl] ['tʃætə] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɪd] [ɪt'self] [ɒn] [ðə; ði] [fɑː(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
A black squirrel chattered at him , and hid itself on the far side of a
一个 黑色的 松鼠 喋喋不休 在 他 , 和 隐藏 本身 在 这 远的 边 的 一个
['siːdə(r)] [triː] .
cedar tree .
雪松 树 .

一只黑松鼠对着他吱吱叫了一声，然后躲到了雪松树的另一边。

[ə; eɪ] [fɒks] ['hʌrid] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [treɪl] , [ə; eɪ] [red] [blɜːr] [ə'genst] [ðə; ði] [snəʊ] .
A fox hurried across his trail , a red blurr against the snow .
一个 狐狸 慌忙 穿过 他的 踪迹 , 一个 红色的 模糊 反对 这 雪 .

一只狐狸匆匆穿过他的足迹，在雪地上留下一道红色的模糊身影。

[fɑː(r)] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [draɪ] " [snæp] " [ɒv; əv] [ə; eɪ] [twɪg] .
Far away , he heard the sudden dry " snap " of a twig .
远的 离开 , 他 听到 这 突然 干燥 " 折断 " 的 一个 枝条 .

他听到远处传来一声干脆的"咔嚓"声，像是树枝断裂的声音。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [stʌmp] [ænd; ənd] ['siːtɪd] [hɪm'self] .
He found a stump and seated himself .
他 成立 一个 树桩 和 坐着 他自己 .

他找到一个树桩，坐了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
He was very quiet .
他 曾是 非常 安静的 .

他很安静。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən] ['aɪsi] ['kəʊldnəs] ['penətreɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪə(r)] ['bɒdi] .
Suddenly an icy coldness penetrated his entire body .
突然 一个 冰冷的 寒冷 渗透 他的 全部的 身体 .

突然间，一股冰冷的寒意传遍了他的全身。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [kəʊld] [ðæt] ['trʌbld] [hɪm] [naʊ] .
It wasn't the wind or the natural cold that troubled him now .
它 不是 这 风 或者 这 自然的 寒冷的 那 麻烦 他 现在 .

现在困扰他的不是风，也不是自然的寒冷。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] — ['sʌd(ə)n] [deθ] — [pɔɪzd] ['əʊnli]['sekəndz; sɪ'kɒndz] [ə'weɪ]
It was the feeling of death — sudden death — poised only seconds away
它 曾是 这 感觉 的 死亡 — 突然 死亡 — 准备 仅有的 秒 离开
.
.
.

那是死亡的感觉——猝死的感觉——仿佛就在几秒钟之后。

[deθ] — [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [deəd] [nɒt] [lʊk] [ə'raʊnd] .
Death — behind him , and he dared not look around .
死亡 — 在后面 他 , 和 他 敢于 不是 看 大约 .

死亡——就在他身后，他不敢回头看。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [pə'hæps] ['sɪksti]['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [laɪk] ['aʊəz] .
He waited perhaps sixty seconds , and they seemed like hours .
他 等待 也许 六十 秒 , 和 他们 似乎 喜欢 小时 .

他可能只等了六十秒，但感觉却像几个小时那么漫长。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] ['veri] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [muːv] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] - [ɪn][ə; eɪ]
He stood up very slowly and started to move his arms rhythmically in a
他 站立 向上 非常 缓慢地 和 开始 到 移动 他的 武器 - 在 一个
[bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['məʊʃn] [æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
back and forth motion as though to restore circulation .
后退 和 前进 运动 作为 尽管 到 恢复 循环 .

他缓缓站起身，开始有节奏地来回摆动双臂，仿佛是为了促进血液循环。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [tuː; tə] ['eniwʌn] — ['eniθɪŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
At the same time , he made it evident to anyone — anything , looking at
在 这 相同的 时间 , 他 制成 它 明显 到 任何人 — 任何事物 , 寻找 在
[hɪm] ,
him ,
他 ,

与此同时，他让任何人——任何东西——只要看着他，都能明显看出这一点。

[ðæt] [hiː; hi] ['kærid] [nəʊ] ['wepən] .
that he carried no weapon .
那 他 携带 不 武器 .

他没有携带武器。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] [bi'trei] [fɪə(r)] , [hiː; hi] [tɜːnd] .
Then , without betraying fear , he turned .
然后 , 没有 背叛 害怕 , 他 转向 .

然后，他没有流露出丝毫恐惧，转身离去。

[nɒt] [ten] [fiːt] [ə'weɪ] , [pɔɪzd] [wɪð] ['evri] ['splendɪd] ['mʌs(ə)l] [tens] [ænd; ənd] [ə'lɜːt] ,
Not ten feet away , poised with every splendid muscle tense and alert ,
不是 十 脚 离开 ， 准备 和 每一个 灿烂 肌肉 紧张 和 警报 ，

不到十英尺远的地方，他摆出一副姿态，全身肌肉紧绷而警觉的样子。

[wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪgɪst] [bʌk] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] .
was the biggest buck he had ever seen .
曾是 这 最大 巴克 他 有 曾经 已见 .

这是他见过的最大的雄鹿。

[ðə; ði] [greɪt] ['ænɪm(ə)l] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)] .
The great animal stared at him without fear .
这 伟大的 动物 凝视 在 他 没有 害怕 .

那头庞然大物毫无畏惧地盯着他。

[ɪts] ['æntləz] [wɜː(r); wə(r)] [held] [haɪ] .
Its antlers were held high .
它是 鹿角 是 握住 高的 .

它的鹿角高高竖起。

[ðə; ði] [aɪz] ['fraɪt(ə)nd] ['rɑːbɪnsən] .
The eyes frightened Robinson .
这 眼睛 害怕 罗宾逊 .

那双眼睛吓坏了罗宾逊。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [sɒft] , [braʊn] [dɪə(r)] [aɪz] .
They weren't soft , brown deer eyes .
他们 不是 柔软的 ， 棕色的 鹿 眼睛 .

它们不是那种柔和的、棕色的鹿眼。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [ɪn'sted] , [blæk] [ænd; ənd] ['biːdi] , [laɪk] [twɪn] ['wɪndəʊz] [tuː; tə] [hel] .
They were , instead , black and beady , like twin windows to Hell .
他们 是 ， 反而 ， 黑色的 和 珠子 ， 喜欢 双 视窗 到 地狱 .

相反，它们又黑又圆，像两扇通往地狱的窗户。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði]['beɪlf(ə)l] [glɪnt] [ɒv; əv] [hel] [ɪn][ðə; ði]['mɒnstə(r)] [aɪz]
There was the baleful glint of Hell in the monster eyes
那里 曾是 这 有害的 闪烁 的 地狱 在 这 怪物 眼睛

那怪物的眼睛里闪烁着地狱般的邪恶光芒。

[ðə; ði] [hed] [swʌŋ] [bæk] .
The head swung back .
这 头 摇摆 后退 .

头向后仰去。

[ðə; ði] [huːvz] [pɔː] [æt; ət][ðə; ði] [snəʊ] .
The hooves pawed at the snow .
这 蹄子 爪子 在 这 雪 .

马蹄刨着雪。

[wɪð] [ə; eɪ] [snɔːt] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .
With a snort , the creature sprang into the air .
和 一个 哼哼 ， 这 生物 弹簧 进入 这 空气 .

那生物哼了一声，跃入空中。

['rɑːbɪnsən] [dʌk] ['kwɪkli] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪm]
Robinson ducked quickly to one side , but there was no reason for him
罗宾逊 躲闪 迅速地 到 一 边 ， 但 那里 曾是 不 原因 为了 他
[tuː; tə] [fliː] .
to flee .
到 逃跑 .

罗宾逊迅速向一侧躲开，但他没有理由逃跑。

[ðə; ði] ['fæntəm] [bʌk] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['fæntəm] ,
The phantom buck , for he was sure the animal was a phantom ,
这 幻影 巴克 , 为了 他 曾是 当然 这 动物 曾是 一个 幻影 ,

那只幽灵般的雄鹿，因为他确信那只动物是幽灵。

[muːvd] [pɑːst][hɪm] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] [spiːd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
moved past him with incredible speed and was gone in the forest .
已搬 过去的 他 和 极好的 速度 和 曾是 已消失 在 这 森林 .

以惊人的速度从他身边掠过，消失在森林中。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [bɜːst] [ɒv; əv] [spiːd] — [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [prə'pɔːʃənd]
He was aware of a terrific burst of speed — of a perfectly proportioned
他 曾是 意识到的 的 一个 了不起 爆裂 的 速度 — 的 一个 完美 比例匀称
['bɒdi] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .
body , and that was all .
身体 , 和 那 曾是 全部 .

他意识到自己拥有惊人的速度，以及一个比例完美的身体，仅此而已。

[wɪð] [ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [spiːd] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bʌk] [rʌʃt] [pɑːst][hɪm]
With a burst of speed , the magnificent buck rushed past him
和 一个 爆裂 的 速度 , 这 壮丽 巴克 匆忙 过去的 他

那只雄壮的雄鹿以迅雷不及掩耳之势从他身边飞奔而过。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['rɑːbɪnsən] [stʊd] [ðeə(r)][baɪ][ðə; ði] [stʌmp] .
For a long time , Robinson stood there by the stump .
为了 一个 长的 时间 , 罗宾逊 站立 那里 经过 这 树桩 .

罗宾逊在树桩旁站了很久。

[ɔːl] [ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [gəʊz] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] , [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] ['kʌltʃə(r)] ,
All the education that goes into a man , to bring him culture ,
全部 这 教育 那 去 进入 一个 男人 , 到 带来 他 文化 ,

一个人接受的所有教育，都是为了赋予他文化素养。

[wɒz; wəz] [rɪ'vjuːɪŋ] [ɪt'self][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
was reviewing itself in his mind .
曾是 复习 本身 在 他的 头脑 .

他在脑海中反复审视着自己。

[ɔːl] [ðə; ði]['hʌntə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [dreɪnd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] .
All the hunter instinct drained out of him .
全部 这 猎人 本能 排水 出去 的 他 .

他所有的狩猎本能都消失了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['hʌmbəlnɪs] [left] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [waɪld] [θɪŋz] .
There was only humbleness left , and respect for wild things .
那里 曾是 仅有的 谦逊 左边 , 和 尊重 为了 荒野 事物 .

只剩下谦逊和对野生动物的敬畏。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd][nəʊ] [træks] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [fɔːst] [hɪm'self][tuː; tə] [lʊk]
He knew he would find no tracks , even though he forced himself to look
他 知道 他 会 寻找 不 轨道 , 甚至 尽管 他 强制 他自己 到 看
[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

他知道自己找不到任何踪迹，即使他强迫自己去寻找。

[sɪks] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [ʌn'tʌtʃt] [snəʊ] ['kʌvəd] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] ['fæntəm] [hæd; həd] [stʊd] .
Six inches of untouched snow covered the spot where the phantom had stood .
六 英寸 的 未受触碰 雪 涵盖 这 点 在哪里 这 幻影 有 站立 .

幽灵曾经站立的地方，覆盖着六英寸厚的未受破坏的积雪。

[ˈrɑːbɪnsən] [ʃrʌg] [ænd; ənd] [ˈstɑːtɪd] [bæk] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈleŋθi] , [ˈsɜːkjələ(r)] [treɪl] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] .

Robinson shrugged and started back along the lengthy , circular trail to his car .

罗宾逊 耸了耸肩 和 开始 后退 沿着 这 冗长 , 圆 踪迹 到 他的 车 .

罗宾逊耸了耸肩，沿着漫长的环形小路往回走，走向他的车。

[nɔːm] [ˈbuːdɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [rɔi] [stɑːrz] [ˈraɪf(ə)l] .

Norm Boody came out of the house with Roy Starr's rifle .

规范 布迪 来了 出去 的 这 房子 和 罗伊 斯塔尔的 步枪 .

诺姆·布迪拿着罗伊·斯塔尔的步枪从房子里出来了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ˈgæðəd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [kɑː(r)] .

They were all gathered beside the car .

他们 是 全部 聚集 旁 这 车 .

他们都聚集在车旁。

[rɔi] , [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [peɪl] , [wɒz; wəz] [ræpt] [ˈsnʌgli] , [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [siːt] .

Roy , a trifle pale , was wrapped snugly , and resting on the rear seat .

罗伊 , 一个 琐事 苍白 , 曾是 包装 舒适地 , 和 休息 在 这 后部 座位 .

罗伊脸色略显苍白，裹得严严实实，躺在后座上休息。

[glen] [stɑː(r)] [sæt] [bɪˈsaɪd] [rɔi] , [hɪz; ɪz] [ɑːm] [əˈbaʊt] [ˈmɑːrdʒəri] .

Glenn Starr sat beside Roy , his arm about Marjorie .

格伦 斯塔尔 卫星 旁 罗伊 , 他的 手臂 关于 玛乔丽 .

格伦·斯塔尔坐在罗伊旁边，手臂搭在玛乔丽的肩上。

[ˈnɔːrmə] [smaɪld] [æt; ət] [glen] .

Norma smiled at Glenn .

诺玛 微笑 在 格伦 .

诺玛对格伦笑了笑。

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

" I know a secret , " she said .

" 我 知道 一个 秘密 , " 她 说 .

“我知道一个秘密,”她说。

" [ˈbetə(r)] [nɒt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] , " [glen] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːs] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈəʊpən] [pɑːm] .

" Better not tell it , " Glenn made a pass at her with his open palm .

" 更好的 不是 告诉 它 , " 格伦 制成 一个 经过 在 她 和 他的 打开 棕榈 .

“最好别说出去,”格伦张开手掌，向她示意。

[ˈnɔːrmə] [stept] [bæk] [ænd; ənd] [lɑːft] [ˈlaʊdli] .

Norma stepped back and laughed loudly .

诺玛 步 后退 和 笑了 高声 .

诺玛后退一步，放声大笑。

" [glenz] [ə; eɪ] [ˈhɪərəʊ] .

" Glenn's a hero .

" 格伦的 一个 英雄 .

格伦是个英雄。

[hiː; hi] [ˈkærid] [mɑːdʒ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [wʊdz] .

He carried Marge out of the cruel woods .

他 携带 玛吉 出去 的 这 残忍的 树林 .

他把玛吉从那片残酷的森林里抱了出来。

[hiː; hi] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [θriː] [maɪlz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiːz] [kənˈsent] [tuː; tə] [ˈmæri] [hɪm] .

He carried her three miles , and now she's consented to marry him .

他 携带 她 三 英里 , 和 现在 她是 同意 到 结婚 他 .

他背着她走了三英里，现在她答应嫁给他了。

" [glen] [geɪv] [ə; eɪ][wɔː(r)] - [wuːp] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
" Glenn gave a war - whoop and started after her .
" 格伦 给予 一个 战争 - 哇哦 和 开始 后 她 .

格伦发出一声战吼，追了上去。

['nɔːrmə][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði][dɔː(r)] .
Norma ran into the house and slammed the door .
诺玛 跑 进入 这 房子 和 猛烈抨击 这 门 .

诺玛跑进屋里，砰地一声关上了门。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " ['rɑːbɪnsən] [sed] .
" You may as well face it , " Robinson said .
" 你 可能 作为 出色地 脸 它 , " 罗宾逊 说 .

“你最好面对现实吧，”罗宾逊说。

" [rɔi] ['ɪz(ə)nt][səʊ] [wiːk] [ðæt] [hiː; hi][kænt][kɪd][ðə; ði] ['deɪlaɪts] [aʊt][ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [wei] [həʊm]
" Roy isn't so weak that he can't kid the daylights out of you all the way home
" 罗伊 不是 所以 虚弱的 那 他 不能 孩子 这 日光 出去 的 你 全部 这 方式 家
.
.
.

“罗伊没那么弱，他完全可以一路骗你回家。”

" [ˌpiːt] ['lɑː.sən] [spəʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
" Pete Larson spoke from the far corner of the front seat .
" 皮特 拉尔森 辐 从 这 远的 角落 的 这 正面 座位 .

皮特·拉尔森坐在前排座位的最角落里说话。

" [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['siːkrət][jʊr; jər] ['kiːpɪŋ] , [ɜːl] .
" How about the little secret you're keeping , Earl .
" 如何 关于 这 小的 秘密 你是 保持 , 伯爵 .

“厄尔，你保守的小秘密是什么？”

[ðæt] [wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'sɜːtʃ] [trɪp][juː; jʊ] [tʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
That was quite a little research trip you took into the woods this morning .
那 曾是 相当 一个 小的 研究 旅行 你 采取 进入 这 树林 这 早晨 .

你今天早上进树林进行的那次考察之旅相当不错。

" ['rɑːbɪnsən] [lʊkt] ['stɑːtld] .
" Robinson looked startled .
" 罗宾逊 看起来 惊慌 .

罗宾逊看起来很吃惊。

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] . . .
" You didn't . . .
" 你 没有 . . .

你没有……

" ['lɑː.sən] ['tʃʌkl] .
" Larson chuckled .
" 拉尔森 轻笑 .

拉尔森轻笑了一声。

" [wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)][left] [lɑːst] [naɪt] , [ai][wɒz; wəz] [sə'spɪʃəs] .
" When you and the doctor left last night , I was suspicious .
" 什么时候 你 和 这 医生 左边 最后的 夜晚 , 我 曾是 可疑的 .

“昨晚你和医生离开的时候，我就觉得很可疑。”

[ai] [went] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd][ləʊ'keɪtɪd][jɔː(r); jə(r)][kɑː(r)] .
I went down the road this morning and located your car .
我 去 向下 这 路 这 早晨 和 位于 你的 车 .

今天早上我沿着这条路走，找到了你的车。

[ai] [tʊk] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] [gʌn] [fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] .

I took along a gun for protection .

我 采取 沿着 一个 枪 为了 保护 .

我带了枪防身。

[spent] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [swɒmp] .

Spent an hour in the swamp .

花费 一个 小时 在 这 沼泽 .

在沼泽地里待了一个小时。

[gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['trækɪŋ] [juː; jʊ] ['ɑːftə(r)] [ðæt] .

Got tired of tracking you after that .

得到 疲劳的 的 追踪 你 后 那 .

那之后我就不想再跟踪你了。

" [nɔːm] ['buːdɪ] [hæd; həd] [biːn] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] ['kjʊəriəsli] .

" Norm Boody had been studying them curiously .

" 规范 布迪 有 到过 学习 他们 奇怪的是 .

“诺姆·布迪一直对他们很感兴趣。”

" [bɪl] [sed] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['kwestʃənz] [lɑːst] [naɪt] , [ɜːl] .

" Bill said you were asking a lot of questions last night , Earl .

" 账单 说 你 是 问 一个 很多 的 问题 最后的 夜晚 , 伯爵 .

“比尔说你昨晚问了很多问题，厄尔。”

" ['lɑː.sən] [spəʊk] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] ['rɑːbɪnsən] [kʊd; kəd] ['ɑːnsə(r)] .

" Larson spoke again before Robinson could answer .

" 拉尔森 辐 再次 前 罗宾逊 可以 回答 .

罗宾逊还没来得及回答，拉尔森就又开口了。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ɔːl] [gəʊ] [æt; ət] [θɪŋz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfrəntli] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

" Of course we all go at things a little differently , " he admitted .

" 的 课程 我们 全部 去 在 事物 一个 小的 不同 , " 他 承认 .

“当然，我们每个人处理事情的方式都略有不同，”他承认道。

" [haʊ'evə(r)] , [ai] [gɒt] [æn; ən] [aɪ'dɪə] [ðæt] [ðə; ði] ['fæntəm] [ˌwʊdnt] [ə'tæk] [ə; eɪ] [mæn] [huː] ['dɪd(ə)nt] ['kæri] [ə; eɪ] [gʌn] .

" However , I got an idea that the phantom wouldn't attack a man who didn't carry a gun .

" 然而 , 我 得到 一个 主意 那 这 幻影 不会 攻击 一个 男人 WHO 没有 携带 一个 枪 .

“然而，我想到一个办法，那就是幽灵不会攻击一个没有携带枪支的人。”

[ɜːl] [left] [hɪz; ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [kɑː(r)] [wen] [hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɒmp] .

Earl left his in the car when he went into the swamp .

伯爵 左边 他的 在 这 车 什么时候 他 去 进入 这 沼泽 .

厄尔进沼泽的时候把他的枪落在了车里。

" ['rɑːbɪnsən] [n'ɒdɪd] .

" Robinson nodded .

" 罗宾逊 点头 .

罗宾逊点了点头。

" [ai] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [swɒmp] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

" I went into the swamp , " he admitted .

" 我 去 进入 这 沼泽 , " 他 承认 .

“我进了沼泽，”他承认道。

" [ai][hæd; həd][æn; ən][aɪ'dɪə][ðə; ði] ['fæntəm] [mait] [biː; bi] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gəʊstli] [prə'tektə(r)][ɒv; əv]
" I had an idea the phantom might be sort of a ghostly protector of
" 我 有 一个 主意 这 幻影 可能 是 种类 的 一个 幽灵般的 保护者 的
[ðə; ði] [hɜːd] .
the herd .
这 一群 .

“我当时想，这个幽灵或许是牛群的守护神。”

[wiː; wi][hæv; həv][kwaɪt][ə; eɪ] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][dɪə(r)][ʌp][hɪə(r)] ['evri] [fɔːl] .
We have quite a slaughter of deer up here every fall .
我们 有 相当 一个 屠宰 的 鹿 向上 这里 每一个 落下 .

每年秋季，我们这里都会发生大规模的鹿群屠杀。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɑːd][ɒn][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈeni] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
It must be hard on them if they have any feeling at all .
它 必须 是 难的 在 他们 如果 他们 有 任何 感觉 在 全部 .

如果他们还有一丝感情，那对他们来说一定很痛苦。

[wʌts] [səʊ] [dæm] [mʌtʃ] ['dɪfrənt] [bɪ'twiːn] [men] ['kɪlɪŋ] [dɪə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ][dɪə(r)] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ?
What's so damn much different between men killing deer , or a deer killing a man ?
是什么 所以 该死 很多 不同的 之间 男人 杀 鹿 ，或者 一个 鹿 杀 一个 男人 ?

人杀鹿和鹿杀人之间到底有什么本质区别?

[ɪf] [ðə; ði] ['fæntəm] [ɪg'zɪsts] , [hiːz] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['eɪndʒl] — [ɔː(r)][ə; eɪ][gɒd] .
If the Phantom exists , he's sort of a protecting angel — or a God .
如果 这 幻影 存在 ，他是 种类 的 一个 保护 天使 — 或者 一个 上帝 .

如果魅影真的存在，他就像一位守护天使——或者说是一位神。

[ɪf] [ai][hæd; həd][met] [hɪm] . . . "
If I had met him . . . "
如果 我 有 遇见 他 . . . "

如果我曾遇见他……

" [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] ?
" You didn't ?
" 你 没有 ?

你没做?

" [nɔːm] ['buːdɪ] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .
" Norm Boody asked sharply .
" 规范 布迪 问 尖锐地 .

诺姆·布迪厉声问道。

[ɜːl] [grɪnd] .
Earl grinned .
伯爵 咧嘴一笑 .

厄尔咧嘴一笑。

" [ɪf] [ai][hæd; həd][met] [hɪm] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] , " [ai] [ges] [aɪ'd][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" If I had met him , " he went on , " I guess I'd do something about it .
" 如果 我 有 遇见 他 ，" 他 去 在 ，" 我 猜测 ID 做 某物 关于 它 .

“如果我遇到他，”他继续说道，“我想我会采取一些行动。”

[ai] [ges] [aɪ'd] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [grænd][əʊld] [gai] ,
I guess I'd think he was a pretty grand old guy ,
我 猜测 ID 思考 他 曾是 一个 漂亮的 盛大 老的 盖伊 ，

我想我应该会觉得他是个很了不起的老先生吧。

['stændɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][kaɪnd] .
standing up to fight for his kind .
常设 向上 到 斗争 为了 他的 种类 .

挺身而出，为他的族人而战。

[aɪ'd] ['prɒbəbli] [lʊk] [hɪm]['əʊvə(r)][ænd; ənd] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mɜːsi] , [ænd; ənd][get][ðə; ði] [hel] [aʊt][ɒv; əv]
I'd probably look him over and pray for mercy , and get the hell out of
ID 大概 看 他 超过 和 祈祷 为了 怜悯 , 和 得到 这 地狱 出去 的
[hɪz; ɪz][də'meɪn] .
his domain .
他的 领域 .

我大概会打量他一番，祈求他饶恕我，然后赶紧离开他的地盘。

[ɪf] [ai] ['hʌntɪd] [ə'gen] [nekst][jɪə(r)] , [aɪ'd]['aɪðə(r)][faɪnd] [njuː] ['terətri] , [ɔː(r)][prɪ'peə(r)][tuː; tə][get][maɪ'self]
If I hunted again next year , I'd either find new territory , or prepare to get myself
如果 我 猎杀 再次 下一个 年 , ID 任何一个 寻找 新的 领土 , 或者 准备 到 得到 我
[kɪld] .
killed .
被杀 .

如果我明年再去打猎，要么就得寻找新的猎场，要么就做好送命的准备。

" [nɔːm] ['buːdɪ] [lʊkt] ['sɒləm] .
" Norm Boody looked solemn .
" 规范 布迪 看起来 庄严 .

诺姆·布迪神情严肃。

" [wel] , [ai] [eɪnt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌntɪŋ] [maɪ'self] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" Well , I ain't much for hunting myself , " he admitted .
" 出色地 , 我 不是 很多 为了 打猎 我 , " 他 承认 .

“嗯，我自己不太喜欢打猎，”他承认道。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ai][dɪd] [laɪk] [tuː; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːvd] [ə; eɪ]['stɔːri] [laɪk] [ðæt] ,
" But if I did like to hunt , and I believed a story like that ,
" 但 如果 我 做过 喜欢 到 打猎 , 和 我 相信 一个 故事 喜欢 那 ,

“但如果我真的喜欢打猎，而且我相信那样的故事，

[aɪ'd] [liːv] [maɪ] [gʌn] [æt; ət] [həʊm] [wen] [ai] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
I'd leave my gun at home when I went into the woods .
ID 离开 我的 枪 在 家 什么时候 我 去 进入 这 树林 .

我进树林的时候会把枪留在家里。

[eɪnt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'dɪə] ?
Ain't that the general idea ?
不是 那 这 一般的 主意 ?

大意不就是这样吗?

" [rɔi] [stɑː(r)] [sed] ['wiːkli] :
" Roy Starr said weakly :
" 罗伊 斯塔尔 说 弱 :

罗伊·斯塔尔虚弱地说:

" [gɒʃ] , [aɪm] ['getɪŋ] ['ɔːfli] [wiːk] [ɔːl'redi] .
" Gosh , I'm getting awfully weak already .
" 天哪 , 我是 获得 非常 虚弱的 已经 .

“哎呀，我已经感觉非常虚弱了。”

[haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] ['sneɪkbaɪt] ['medsn; 'medɪsn] .
How about a shot of snakebite medicine .
如何 关于 一个 射击 的 蛇咬伤 药品 .

要不要来一针蛇咬伤药?

" [glen] [faʊnd] [ə; eɪ][hɑːf]['bɒt(ə)l][ænd; ənd] [pɑːst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] .
" Glenn found a half bottle and passed it around .
" 格伦 成立 一个 一半 瓶子 和 通过了 它 大约 .

格伦找到半瓶酒，然后传给其他人喝。

" [mait] [æz; əz] [wel] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
" Might as well finish it .
" 可能 作为 出色地 结束 它 .

“不如把它完成吧。”

[maɪ] [waɪf] - [tuː; tə] - [biː; bi] [sez] [ai] ['gɒtə] [stɒp] ['drɪŋkɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wɪr] ['mærid] . "
My wife - to - be says I gotta stop drinking as soon as we're married . "
我的 妻子 - 到 - 是 说道 我 必须 停止 喝 作为 很快 作为 是 已婚 . "

我未婚妻说，我们结婚后我必须戒酒。

" [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['hʌntɪŋ] [nekst] [jɪə(r)] , ['lɑː.sən] , " ['rɑːbɪnsən] [ɑːskt] .
" And where are you hunting next year , Larson , " Robinson asked .
" 和 在哪里 是 你 打猎 下一个 年 , 拉尔森 , " 罗宾逊 问 .

“拉尔森，你明年打算去哪里狩猎？”罗宾逊问道。

['lɑː.sən] [grɪnd] .
Larson grinned .
拉尔森 咧嘴一笑 .

拉尔森咧嘴一笑。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [wiːk] ['hʌntɪŋ] [dʒæk] - ['ræbɪts] ?
" How about a good week hunting jack - rabbits ?
" 如何 关于 一个 好的 星期 打猎 杰克 - 兔子 ?

“不如花一周时间好好猎捕野兔吧？”

[ai] [doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd] [biː; bi] ['veri] [skeəd] [ɪf] [ai] [met] [ðə; ði] [gɒd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dʒæk] - ['ræbɪts] ,
I don't think I'd be very scared if I met the God of the jack - rabbits ,
我 不 思考 ID 是 非常 害怕的 如果 我 遇见 这 上帝 的 这 杰克 - 兔子 ,

如果我遇到野兔之神，我想我不会很害怕。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [ʃuːt] ['faɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['nɒstrəlz] . "
even if he did shoot fire out of the corner of his nostrils . "
甚至 如果 他 做过 射击 火 出去 的 这 角落 的 他的 鼻孔 . "

即使他真的能从鼻孔里喷火。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷
开口如有神